

рагуа, Пакистан, Парагвай, Перу, Соединенное Королевство, Турция, Южно-Африканский Союз.

Воздержались: Греция, Дания, Иран, Канада, Филиппины.

Резолюция была принята 32 голосами против 17 при 5 воздержавшихся.

Заседание закрывается в 13 час. 35 мин.

СТО ПЯТНАДЦАТОЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Суббота, 15 ноября 1947 года, 15 час.

Флошинг Медоу, Нью-Йорк

Председатель: г-н О. АРАНЬЯ (Бразилия)

74. Шкала взносов: доклад Пятого комитета (документы А/462 и А/462/Согг.1) ¹

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово предоставляется представителю Швеции, который зачитает нам доклад Пятого комитета.

Г-н Бергстрём (Швеция) зачитывает доклад Пятого комитета (документ А/462), относящийся к докладу Комитета по взносам, который заканчивается следующей резолюцией:

«Генеральная Ассамблея постановляет,

1. что устанавливается следующая шкала разверстки по бюджету на 1948 год:

ШКАЛА РАЗВЕРСТКИ НА 1948 ГОД

	Процент
Австралия	1,97
Аргентина	1,85
Афганистан	0,05
Белорусская ССР	0,22
Бельгия	1,35
Боливия	0,08
Бразилия	1,85
Венесуэла	0,27
Гаити	0,04
Гватемала	0,05
Гондурас	0,04
Греция	0,17
Дания	0,79
Доминиканская Республика	0,05
Египет	0,79
Индия и Пакистан	3,95 ²
Ирак	0,17
Иран	0,45
Исландия	0,04

¹ Ссылка на документ А/462/Согг.1 дана по французскому тексту.— *Прим. переводчика.*

² Правительство Индии сначала взяло на себя обязательство сделать полностью взносы, определенные для Индии и Пакистана на 1948 год, с условием урегулирования этого вопроса путем переговоров между этими двумя государствами.

	Процент
Йемен	0,04
Канада	3,20
Китай	6,00
Колумбия	0,37
Коста-Рика	0,04
Куба	0,29
Либерия	0,04
Ливан	0,06
Люксембург	0,05
Мексика	0,63
Нидерланды	1,40
Никарагуа	0,04
Новая Зеландия	0,50
Норвегия	0,50
Панама	0,05
Парагвай	0,04
Перу	0,20
Польша	0,95
Сальвадор	0,05
Саудовская Аравия	0,08
Сиам	0,27
Сирия	0,12
Соединенное Королевство	11,48
Соединенные Штаты Америки	39,89
Союз Советских Социалистических Респуб- публик	6,34
Турция	0,91
Украинская ССР	0,84
Уругвай	0,18
Филиппины	0,29
Франция	6,00
Чехословакия	0,90
Чили	0,45
Швеция	2,04
Эквадор	0,05
Эфиопия	0,08
Югославия	0,33
Южно-Африканский Союз	1,12
	100,00

2. Чтобы, невзирая на положения правила 43 временных правил процедуры, шкала разверстки для распределения расходов бюджета Организации Объединенных Наций была пересмотрена Комитетом по взносам на 1948 год и чтобы был представлен доклад на рассмотрение Генеральной Ассамблеи на ее следующей очередной сессии.

3. Чтобы никакие взносы на 1946 год не взыскивались с Сиам, ввиду того что он вошел в состав членов Организации Объединенных Наций 16 декабря 1946 года, не принимал участия в первой сессии Генеральной Ассамблеи и ввиду того что Организация Объединенных Наций не участвовала в покрытии путевых расходов делегации Сиам.

4. Чтобы с Пакистана не взыскивалось ничего за 1947 год ввиду того, что полный взнос за 1947 год, ныне причитающийся с Индии и с Пакистана, был выплачен Индией.

5. Чтобы Йемен внес за 1947 год минималь-

ный взнос в размере 33 $\frac{1}{3}$ процента той суммы, которая установлена по разверстке на 1948 год, с внесением этой части в бюджет года его приема в Организацию».

Доклад и резолюция принимаются.

75. Одновременный перевод: доклад Пятого комитета (документ А/458)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово для доклада Пятого комитета предоставляется представителю Швеции.

Г-н Бергстрём зачитывает следующий доклад:

«1. В соответствии с указаниями, данными Генеральной Ассамблеей на ее девяносто первом заседании, состоявшемся 23 сентября 1947 года, Пятый комитет на своем восьмидесяти первом заседании, состоявшемся 30 октября, рассмотрел вопрос об одновременных переводах. В соответствии с резолюцией 75(I), принятой Генеральной Ассамблеей 7 декабря 1946 года³, Комитету был представлен доклад Генерального Секретаря (документ А/383/Rev.1).

2. Были рассмотрены сравнительные достоинства и недостатки одновременного и последовательного переводов. Было достигнуто общее согласие в том, что преимущества системы одновременного перевода значительно больше его недостатков, поскольку это экономит время, облегчает возможность представителям, говорящим только на одном из официальных языков, следить за ходом прений.

3. Была признана необходимость применения последовательного перевода в определенных видах работы и подчеркивалась важность слияния обеих категорий переводчиков и подготовки персонала, могущего осуществлять оба вида переводов.

4. Резолюция, содержащаяся в докладе Генерального Секретаря, была принята единогласно.

5. Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее одобрить следующую резолюцию:

«Генеральная Ассамблея,

принимая во внимание опыт, приобретенный со времени очередной сессии Ассамблеи, состоявшейся в 1946 году, в применении системы одновременных переводов, введенной на основании разрешения, данного Генеральному Секретарю резолюцией 75 (I) от 7 декабря 1946 года,

рассмотрев доклад Генерального Секретаря по этому вопросу,

1. решает, что система одновременных переводов должна быть принята как постоянный способ обслуживания, применяемый вместо или наряду

с последовательными переводами, в зависимости от характера прений;

2. уполномочивает Генерального Секретаря позаботиться о привлечении персонала для четырех полных групп переводчиков с необходимым штатом техников, как это предусмотрено в сметах бюджета на 1948 год, и о приобретении оборудования и его содержании, как это предусмотрено дополнительной сметой на 1948 год;

3. уполномочивает Генерального Секретаря включить в упомянутое выше в пункте 2 оборудование, радиооборудование для пользования в зале заседаний Генеральной Ассамблеи и в обоих залах заседаний советов, так же как и для обслуживания конференций, собирающихся вне места расположения Центральных учреждений Организации».

Доклад и резолюция принимаются.

76. Деятельность Секретариата Организации Объединенных Наций согласно главе XV Устава: доклад Пятого комитета (документ А/464)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово для доклада Пятого комитета предоставляется представителю Швеции.

Г-н Бергстрём (Швеция) зачитывает следующий доклад:

«1. В соответствии с указаниями, данными Генеральной Ассамблеей на ее девяносто первом пленарном заседании, состоявшемся 23 сентября 1947 года, Пятый комитет на своих восьмидесяти втором, девяносто первом и девяносто втором заседаниях, состоявшихся соответственно 30 октября, 7 и 8 ноября, рассмотрел вопрос о деятельности Секретариата Организации Объединенных Наций согласно главе XV Устава. Данный вопрос был представлен Генеральной Ассамблее Австралией со ссылкой на особый характер работы Секретариата в соответствии с пунктом 2 статьи 101 Устава. Комитет также обсудил при этом вопрос о составе Секретариата с точки зрения пункта 3 статьи 101.

2. Комитет ознакомился с нотами австралийской делегации (документы А/С.5/167 и А/С.5/167/Add.1). Представитель Австралии сослался на резолюцию, принятую Генеральной Ассамблеей 31 октября (документ А/433), в соответствии с которой Генеральная Ассамблея поручает Генеральному Секретарю оказывать содействие Экономическому и Социальному Совету и его вспомогательным органам путем предоставления обзоров об экономической конъюнктуре и тенденциях. Представитель Австралии согласился с этим решением. Он сослался также на резолюцию, внесенную Швецией и принятую Генеральной Ассамблеей 20 октября 1947 года (документ А/403), которая рекомендует, чтобы Советы и Комитеты воздержались от создания специальных комиссий и подкомитетов, до тех пор пока не будет установлено, что какая-то конкретная

³ См. Резолюции, принятые Генеральной Ассамблеей на второй части первой сессии, стр. 109.

задача не может быть успешно решена Секретариатом. Помощник Генерального Секретаря по Департаменту административных и финансовых служб заявил, что Секретариат согласен с общим толкованием, данным представителем Австралии, и предпримет все меры в пределах его возможностей для выполнения любого задания, которое может быть ему поручено в соответствии с австралийской и шведской резолюциями.

3. В отношении пункта 3 Статьи 101 Устава, Комитету был представлен доклад Генерального Секретаря о составе Секретариата ООН (документы А/С.5/W.21, А/С.5/W.21/Add.1 и А/С.5/W.21/Add.2). Во время общих прений ряд делегаций выразили свою серьезную озабоченность тем, что аппарат Секретариата, учитывая его особый международный характер и международные обязанности, еще не стал органом, наиболее эффективно представляющим различные культуры и национальности, и выразили надежду, что в этом направлении сможет быть достигнут значительный прогресс. Комитет отклонил двадцатью голосами против девятнадцати при семи воздержавшихся (поименное голосование) предложение делегации Колумбии о том, что географическое распределение в Секретариате должно быть основано на системе квоты, соответствующей денежным взносам каждого государства (документ А/С.5/W.28).

4. После детального обсуждения этого вопроса Комитет единогласно принял резолюцию, внесенную восьмью делегациями на девяносто втором заседании (документ А/С.5/W.43). Комитет полагает, что эта резолюция ни в коем случае не нарушает основных принципов подбора персонала, зафиксированных в Уставе, и не противоречит ни правилам Генеральной Ассамблеи, касающимся контрактов по найму, ни положениям индивидуальных контрактов. Далее было достигнуто согласие в том, что при осуществлении политики, определенной в резолюции, должны также приниматься во внимание лингвистические знания, особенно при назначении на более высокие посты, равно как и работоспособность, компетентность и добросовестность.

5. В связи с этим Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующую резолюцию:

«принимая во внимание, что желательнее достичь уравновешенного распределения личного состава Секретариата по географическому признаку, улучшив таким образом настоящее распределение, являющееся следствием неизбежных затруднений, имевших место в первоначальных стадиях Организации;

принимая во внимание, что вышеизложенное не идет в разрез с основными условиями приема на службу сотрудников, указанными в положениях пункта 3 статьи 101 Устава, а именно, с необходимостью обеспечить высокий уровень работоспособности, компетентности и добросовестности;

принимая во внимание, что ввиду международного характера Секретариата и необходимости избежать нежелательного преобладания существующих в отдельных странах способов ведения работы, руководящие принципы и методы управления Секретариата должны отражать возможно полнее то ценное, что присуще различным цивилизациям и технической компетентности всех государств — членом Организации,

Генеральная Ассамблея

1. *подтверждает* принцип необходимости обеспечения высокого уровня работоспособности, компетентности и добросовестности сотрудников Секретариата, а также важность подбора персонала на возможно более широкой географической основе и

2. *порукает* Генеральному Секретарю:

a) рассмотреть общую политику, которая до сих пор проводилась в отношении подбора персонала, с целью улучшения существующего в различных департаментах распределения должностей по географическому признаку;

b) принять, в возможно короткий срок, необходимые меры для приема на службу сотрудников из тех стран, которые еще не представлены в Секретариате;

c) пересмотреть, в соответствии с рекомендациями Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, квалификацию, культурный уровень и опыт находящихся теперь на службе сотрудников, с тем чтобы заменить тех из сотрудников, которые не отвечают высоким требованиям, установленным Уставом;

d) принять все возможные меры к тому, чтобы обеспечить улучшение настоящего распределения персонала по географическому признаку, включая установление таких правил и положений, которые могут оказаться необходимыми для выполнения требований Устава, уточненных в настоящей резолюции;

e) представить на следующей очередной сессии Генеральной Ассамблеи доклад о мерах, принятых согласно этой резолюции».

Доклад и резолюция принимаются.

77. Принятие испанского языка как одного из рабочих языков Генеральной Ассамблеи: доклад Пятого комитета (документ А/466)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Слово для доклада Пятого комитета предоставляется представителю Швеции.

Г-н Бергстрём (Швеция) зачитывает следующий доклад:

«1. В соответствии с указаниями, данными Генеральной Ассамблеей на ее девяносто пятом заседании, проходившем 1 октября 1947 года, Пятый комитет рассмотрел на своем восьмьде-

сят девятом заседании, состоявшемся 7 ноября 1947 года, предложение Филиппин о принятии испанского языка в качестве одного из рабочих языков Генеральной Ассамблеи (документ A/BUR./88).

2. Пятому комитету был представлен доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (документ A/C.5/194), в котором указывалось, что принятие третьего рабочего языка Генеральной Ассамблеи вызовет ежегодное увеличение бюджета Объединенных Наций примерно на 2 000 000 долларов, а также приведет к возникновению административных, политических и юридических трудностей. Поэтому Консультативный комитет рекомендовал передать этот вопрос Генеральному Секретарю для тщательного изучения и доклада следующей очередной сессии Генеральной Ассамблеи. Представители Филиппин и Гондураса подчеркнули возможность и необходимость использования испанского языка в качестве рабочего языка, однако они поддержали предложение Консультативного комитета о дальнейшем более тщательном изучении этого вопроса.

3. Комитет единогласно принял девятый доклад Консультативного комитета.

4. В связи с этим Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующую резолюцию:

«Генеральная Ассамблея,

принимая во внимание как широкие административные и бюджетные последствия, так и политические и юридические аспекты принятия испанского языка как одного из рабочих языков Генеральной Ассамблеи,

предлагает Генеральному Секретарю изучить все аспекты предложения и представить доклад следующей очередной сессии Генеральной Ассамблеи».

Доклад и резолюция принимаются.

78. Объединенный пенсионный план для персонала Организации Объединенных Наций. Назначение Комитета по помещению капиталов: доклад Пятого комитета (документ A/453)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Слово для доклада Пятого комитета предоставляется представителю Швеции.

Г-н Бергстрём (Швеция) зачитывает следующий доклад:

«1. В соответствии с указаниями, данными Генеральной Ассамблеей на ее девяносто первом пленарном заседании, проходившем 23 сентября 1947 года, Пятый комитет на своем восьмидесятом первом заседании, проходившем 30 октября 1947 года, рассмотрел назначения, произведенные Генеральным Секретарем в состав Комитета

по помещению капиталов, созданного в соответствии с разделом 25 временных положений Объединенного пенсионного фонда для персонала Организации Объединенных Наций, принятых Генеральной Ассамблеей на второй части ее первой сессии в 1946 году [резолюция 82(1)]⁴.

2. Пятому комитету был представлен доклад Генерального Секретаря (документ A/C.5/189), информирующий Комитет о том, что он избрал, а Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам одобрил этот выбор следующих лиц, которые войдут в Комитет по помещению капиталов:

г-на Жака Рюэфф, почетного директора Банка Франции,

г-на Ивара Рот, директора-распорядителя Банка Швеции,

г-на Марринера С. Экклс, председателя Правления федеральной системы резервных банков Соединенных Штатов Америки.

3. Пятый комитет не высказал возражений против этих назначений, однако представитель Норвегии предложил, чтобы Генеральный Секретарь при будущих назначениях считал бы целесообразным включить в состав Комитета по помещению капиталов в качестве его члена человека, знакомого с практикой страхования, маклера или частного банкира.

4. Председатель заявляет, что резолюция, предложенная в докладе Генерального Секретаря, одобряется.

5. В связи с этим Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующую резолюцию:

«НАЗНАЧЕНИЕ КОМИТЕТА ПО ПОМЕЩЕНИЮ КАПИТАЛОВ

Генеральная Ассамблея

постановляет, что:

1. в соответствии с условиями раздела 25 временных положений Объединенного пенсионного фонда для персонала Объединенных Наций⁵ назначение Генеральным Секретарем

Жака Рюэфф, почетного директора Банка Франции,

Ивара Рот, директора-распорядителя Банка Швеции,

Марринера С. Экклс, председателя Правления федеральной системы резервных банков Соединенных Штатов Америки

в состав Комитета по помещению капиталов утверждается.

⁴ См. Резолюции, принятые Генеральной Ассамблеей на второй части первой сессии, стр. 115.

⁵ См. Резолюции, принятые Генеральной Ассамблеей на второй части первой сессии, резолюция 82(1), приложение I, стр. 116.

2. Сроки полномочий указанных членов Комитета истекают 31 декабря 1950 года, 31 декабря 1949 года и 31 декабря 1948 года в порядке, указанном выше.

3. Нормальный срок полномочий членов Комитета по помещению капиталов устанавливается в три года, и члены Комитета имеют право быть вновь назначенными. Каждый год, на очередной сессии Генеральной Ассамблеи, Генеральный Секретарь представляет доклад о сделанных им по консультации с Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам назначениях.

4. Генеральный Секретарь уполномочивается консультироваться с Комитетом по помещению капиталов относительно инвестиций специальных и других контролируемых Организаций Объединенных Наций фондов, а также пенсионных фондов».

Доклад и резолюция принимаются.

79. Назначение членов-заместителей в Комитет по обеспечению персонала Организации Объединенных Наций: доклад Пятого комитета (документ А/465)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Слово для доклада Пятого комитета предоставляется представителю Швеции:

Г-н Бергстрём (Швеция) зачитывает следующий доклад:

«1. Генеральная Ассамблея на ее девяносто первом заседании 23 сентября 1947 года передала Пятому комитету вопрос о назначениях для заполнения вакансий во вспомогательных органах Генеральной Ассамблеи. Принимая во внимание, что три члена-заместителя Комитета по обеспечению персонала Организации Объединенных Наций, избранных Генеральной Ассамблеей на второй части первой сессии в соответствии с положениями раздела 20 временных положений Объединенного пенсионного фонда, в ходе настоящей сессии подали в отставку, Пятый комитет рассмотрел на своем девяностом заседании назначения для заполнения этих трех вакансий (документ А/С.5/185 и А/С.5/185/Add.1).

2. В бюро Пятого комитета были представлены четыре кандидатуры, одна из которых была снята. Комитет одобрил три оставшиеся кандидатуры.

3. По мнению Комитета, срок полномочий этих кандидатов в случае их избрания составит остаток срока полномочий трех членов, подавших в отставку, то есть два года.

4. В связи с этим Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующую резолюцию:

«Генеральная Ассамблея

1. объявляет, что

Э. де-Ольте-Кастельо (Колумбия),

Эдуард А. Горра (Ливан),

Ю. Кац-Сухий (Польша)

избраны членами-заместителями в Комитет по обеспечению персонала Организации Объединенных Наций в соответствии с положениями раздела 20 временных правил пенсионного фонда для персонала;

2. объявляет, что эти члены будут нести свои обязанности в течение двух лет, начиная с 1 января 1948 года».

Доклад и резолюция принимаются.

80. Необходимость оказания помощи после ликвидации ЮНРРА: доклад Второго комитета (документ А/450)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Слово предоставляется Докладчику Второго комитета.

Г-н ХАНК (Чехословакия) (говорит по-английски): Генеральная Ассамблея на второй части первой сессии приняла резолюцию относительно необходимости в помощи после ликвидации ЮНРРА; это резолюция 48(1)⁶. В соответствии с этой резолюцией был создан специальный комитет из десяти экспертов для определения потребностей в помощи заинтересованных стран. Резолюция также поручила Генеральному Секретарю докладывать на каждой сессии Экономического Совета о работе, проводимой в соответствии с этой резолюцией.

Такие доклады вместе с выводами специального технического комитета представлялись четвертой и пятой сессиям Экономического и Социального Совета. Совет рассмотрел эти доклады и в свою очередь принял резолюцию, в которой эти доклады принимались к сведению и на них обращалось внимание Генеральной Ассамблеи, а также одобрил принятые меры⁷. 23 сентября Генеральная Ассамблея передала этот вопрос Второму комитету.

Доклад Второго комитета был распространен среди членов Генеральной Ассамблеи в качестве документа А/450. Раздел II этого документа содержит краткий обзор прений, имевших место в ходе четырех заседаний этого Комитета.

Раздел III того же документа освещает мероприятия, предпринятые Комитетом после прений. Члены Генеральной Ассамблеи примут во внимание, что Второй комитет не сделал каких-либо

⁶ См. Резолюции, принятые Генеральной Ассамблеей на второй части первой сессии, стр. 68—69.

⁷ См. Резолюции, принятые Экономическим и Социальным Советом на пятой сессии, резолюция 63(V), стр. 6.

рекомендаций относительно того, какие меры могла бы предпринять Генеральная Ассамблея.

В этих условиях моя задача ограничивается тем, чтобы представить этот доклад Генеральной Ассамблее.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Члены Генеральной Ассамблеи примут во внимание то, что это доклад о прениях, имевших место во Втором комитете. По мнению этого Комитета, в настоящее время от Генеральной Ассамблеи не требуется никаких действий. Поэтому, докладывая Генеральной Ассамблее о прениях, Комитет не делает никаких рекомендаций.

Поскольку никто из членов Ассамблеи не изъясняет желания высказаться по поводу этого доклада, я считаю, что Генеральная Ассамблея уже должным образом проинформирована. Мы переходим к следующему пункту повестки дня.

81. Соглашения со специализированными учреждениями: доклад Соединенного комитета Второго и Третьего комитетов (документы А/449 и А/478).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово предоставляется докладчику Соединенного комитета Второго и Третьего комитетов.

Г-н Мое (Норвегия) зачитывает доклад Соединенного комитета Второго и Третьего комитетов о соглашениях со специализированными учреждениями (документ А/449), который содержит следующие резолюции:

«Генеральная Ассамблея

решает одобрить соглашения со Всемирной организацией здравоохранения (документы А/348, А/348/Add.1 и А/348/Add.2), со Всемирным почтовым союзом (документ А/347), с Международным союзом электросвязи (документы А/370 и А/370/Add.1), с Международным банком реконструкции и развития (документ А/349) и с Международным валютным фондом (документ А/349);*

одобряет включение в соглашения, относящиеся к Всемирной Организации здравоохранения и Международному союзу электросвязи, статьи, касающейся пользования пропусками Организации Объединенных Наций, и

предлагает Экономическому и Социальному совету представить доклад о мерах, принятых на основании этих соглашений, как это предусмотрено в последнем пункте резолюции 50(1) Генеральной Ассамблеи от 14 декабря 1946 года⁸, с тем чтобы Совет и Генеральная Ассамблея могли, если понадобится, по обсуждении этого с соответствующими организациями сформулировать определенные предложения в целях улучшения совместной с ними работы».

* Ссылка на документ А/348 дана по французскому тексту.—Прим. переводчика.

⁸ См. Резолюции, принятые Генеральной Ассамблеей на второй части первой сессии, стр. 70.

ГЛАВЫ I и IV ДОКЛАДА ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА

«Генеральная Ассамблея

принимает к сведению главы I и IV доклада Экономического и Социального совета».

Г-н МОЕ (Норвегия) (*говорит по-английски*): Общий вопрос сотрудничества и бюджетных отношений между Экономическим и Социальным советом и специализированными учреждениями является предметом отдельной резолюции, которая будет представлена Генеральной Ассамблее позже в докладе Соединенного комитета Второго, Третьего и Пятого комитетов.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Этот доклад полезнее было бы разделить на две части. Первая часть относится к соглашениям со специализированными учреждениями, а вторая часть — к главам I и IV доклада Экономического и Социального Совета. Я предлагаю рассмотреть эти две части отдельно.

Следовательно, мы вначале рассмотрим резолюцию о соглашениях со специализированными учреждениями. Она содержится на стр. 7 документа А/449.

Прежде чем открыть прения по этой резолюции, я хотел бы обратить внимание Генеральной Ассамблеи на документ А/478. Этот документ содержит текст телеграммы, полученной Генеральным Секретарем от Всемирного почтового союза.

Теперь начнем обсуждение первой резолюции, внесенной Соединенным комитетом Второго и Третьего комитетов.

Слово к порядку ведения заседания предоставляется представителю Союза Советских Социалистических Республик.

Г-н АРУТЮНЯН (Союз Советских Социалистических Республик): Делегация Союза Советских Социалистических Республик предлагает, чтобы соглашения с различными специализированными учреждениями голосовались отдельно.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Представитель СССР предложил, чтобы мы голосовали эту резолюцию по пунктам. Я говорил на предыдущих заседаниях Генеральной Ассамблеи о том, что Председатель имеет право решить, будем мы или не будем голосовать вопрос по пунктам. Я должен признаться, что после тщательного изучения этого вопроса и в соответствии со всеми документами, которые были мне представлены, я понял, что в правилах процедуры Ассамблеи, там, где содержится слово «может», оно должно толковаться как «должен». Я вынужден признаться Генеральной Ассамблее, что я принял неправильное решение на предыдущих заседаниях. Исправляя это решение, я должен согласиться на проведение голосования во-

проса по пунктам, если какой-либо представитель настаивает на этом.

Слово предоставляется представителю Союза Советских Социалистических Республик.

Г-н АРУТЮНЯН (Союз Советских Социалистических Республик): Предложение делегации СССР не состояло в том, чтобы голосовать по пунктам. Мы предложили, чтобы каждое соглашение со специализированным учреждением голосовалось отдельно. Все пять соглашений упомянуты в первом пункте. Если голосование будет проведено по пунктам, то это не будет означать, что учтено предложение СССР. Мы просили подразделить первый пункт и провести раздельное голосование по каждому из соглашений. У нас нет возражений в отношении остальных пунктов, и мы готовы голосовать по ним в целом.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я неправильно понял предложение представителя СССР. Он не просил Генеральную Ассамблею голосовать по пунктам, а просил голосовать каждое соглашение отдельно. Поэтому мы проведем раздельное голосование по каждому соглашению, упомянутому в первом пункте резолюции, для того чтобы дать возможность делегациям проголосовать против тех соглашений, которые они не одобряют. Я думаю, что это разумно, и я буду придерживаться предложения представителя СССР.

Резолюция начинается следующими словами:

«Генеральная Ассамблея

решает одобрить соглашения со Всемирной организацией здравоохранения (документы А/348, А/348/Add.1 и А/348/Add.2) ...».

Я ставлю на голосование это соглашение.

Соглашение со Всемирной организацией здравоохранения утверждается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Сейчас мы рассмотрим соглашение со Всемирным почтовым союзом (документ А/347).

Соглашение со Всемирным почтовым союзом утверждается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я ставлю на голосование соглашение с Международным союзом электросвязи (документы А/370 и А/370/Add.1).

Соглашение с Международным союзом электросвязи утверждается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я ставлю на голосование соглашение с Международным банком реконструкции и развития (документ А/349).

Соглашение с Международным банком реконструкции и развития утверждается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я ставлю на голосование соглашение с Международным валютным фондом (документ А/349).

Соглашение с Международным валютным фондом утверждается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово предоставляется теперь представителю Союза Советских Социалистических Республик.

Г-н ВЫШИНСКИЙ (Союз Советских Социалистических Республик): Я хотел бы разъяснить позицию делегации СССР в отношении этих соглашений. Делегация СССР воздержалась от голосования по двум соглашениям, а именно: по соглашению с Международным банком реконструкции и развития и по соглашению с Международным валютным фондом. Я хотел бы, чтобы это было записано в протоколе. У нас нет возражений в отношении остальных соглашений.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Как я уже разъяснил, я неправильно понял внесенное предложение. В действительности предложения о голосовании резолюции по пунктам не было. Поэтому мы должны провести голосование резолюции в целом.

Поскольку нет возражений, я считаю, что резолюция принята.

Резолюция принимается в целом.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Сейчас мы переходим ко второй резолюции, в которой говорится следующее:

«Генеральная Ассамблея

принимает к сведению главы I и IV доклада Экономического и Социального Совета».

Слово предоставляется представителю Чили.

Г-н САНТА-КРУС (Чили) (*говорит по-испански*): Я хочу внести лишь предложение технического характера в отношении этой резолюции.

В нашей повестке дня имеется единственный вопрос, озаглавленный «Доклад Экономического и Социального Совета». Этот доклад состоит из четырех глав: глава II обсуждалась Вторым комитетом; главы I и IV обсуждались Соединенным комитетом Второго и Третьего комитетов, а глава III обсуждалась в Третьем комитете.

Что касается главы II, то, хотя Комитет принял резолюцию, одобряющую эту главу, Ассамблея не приняла никаких решений в ожидании утверждения остальных глав, с тем чтобы принять одно общее решение.

Поэтому для того, чтобы Ассамблея могла принять решение относительно главы II, я полагаю, будет разумным, если, принимая к сведению главы I и IV, мы подождем до утверждения главы III, с тем чтобы принять ее также к сведению, а затем одобрить общую резолюцию, гласящую, что Ассамблея примет к сведению доклад Экономического и Социального Совета в целом.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Насколько я понял, представитель Чили предлагает, чтобы мы отложили голосование этой резо-

люции сейчас и рассмотрели вновь вопрос, когда мы будем обсуждать другие главы, которые он упомянул. Я думаю, что это разумное предложение, поскольку вопросы, рассматриваемые в различных главах, принадлежат к одной категории.

Поскольку нет возражений, это предложение принимается.

82. Предложение о расширении состава Экономического и Социального Совета до 24 членов: доклад Соединенного комитета Второго и Третьего комитетов (документ А/448).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово предоставляется Докладчику Соединенного комитета Второго и Третьего комитетов.

Г-н МОЕ (Норвегия) (*говорит по-английски*): Представляя этот доклад, я хочу отметить его исключительную простоту. В некоторых местах он сформулирован неудачно, но последний пункт предусматривает, что Генеральная Ассамблея не должна предпринимать никаких дальнейших действий. Это произошло потому, что представитель Аргентины в Соединенном комитете Второго и Третьего комитетов снял свое предложение о расширении состава членов Экономического и Социального Совета. Однако он зарезервировал за собой право вновь поставить этот вопрос на следующей сессии Генеральной Ассамблеи.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово предоставляется представителю Аргентины.

Г-н КОРОМИНАС (Аргентина) (*говорит по-испански*): Во время прений в Соединенном комитете делегация Аргентины сняла свое предложение об увеличении числа членов Экономического и Социального Совета до 24. В то же время, судя по прениям в Соединенном комитете, аргентинское предложение получило достаточную поддержку, чтобы обеспечить ему успех в Комитете, а возможно, и на Ассамблее. Однако Аргентина также приняла во внимание мнения отдельных делегаций, принимавших участие в прениях в Соединенном комитете, сводящихся к тому, что было бы преждевременным вносить изменения в Устав, даже несмотря на то, что они направлены на улучшение текста Устава. Одно из таких изменений состояло в том, чтобы изменить статью 61 Устава так, чтобы увеличить число членов Экономического и Социального Совета.

Нет нужды отнимать ваше время для описания того, что сделал Экономический и Социальный Совет, работы, которую он должен проводить, роли, которую он должен играть в интересах народов всего мира и всех социальных групп. Нет нужды также подчеркивать, насколько срочным является для Организации Объединенных Наций, в интересах лучшего выполнения их задач, создание более эффективных органов, с тем чтобы все государства, представленные в

этой международной организации, могли с успехом выполнить свою миссию.

Я указал в этой связи, что в действительности для осуществления своих задач и целей Экономический и Социальный Совет имеет всего лишь 13 членов, поскольку, если не принимать во внимание пять великих держав, которые занимают постоянные места и всегда переизбираются в Совет, в действительности только 13 мест остается для других, менее крупных стран. Этого явно недостаточно, принимая во внимание, что количество членов ООН растет из года в год. Организация уже включает 57 стран, а в следующем году их будет намного больше.

Поэтому я считаю, что делегации должны обратить внимание на необходимое изучение этой проблемы, которую Аргентина в настоящее время снимает с повестки дня, потому что мы предлагаем поставить ее вновь на следующей Ассамблее. Мы уверены, что к тому времени не будет возражений против внесения изменений в Устав для того, чтобы путем разумных реформ добиться реальных успехов в сфере социального прогресса. Тогда появится возможность для государств, недавно вступивших в ООН и желающих принять участие в нашей работе, внести свой вклад в дело этой Организации, сделать более полным географическое, политическое и экономическое представительство народов мира и дать новых членов для Экономического и Социального Совета.

Я должен также заметить, что снятие предложения Аргентины является подтверждением духа примирения, который характеризовал прения как во Втором и Третьем комитетах, так и на Ассамблее.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Поскольку Комитет доложил нам, что предложение по этому вопросу было снято, и мы только что заслушали представителя Аргентины, который подтвердил это, я полагаю, что члены Генеральной Ассамблеи согласятся, что дальнейшие действия не требуются.

Поскольку нет возражений, мы переходим к следующему пункту повестки дня.

83. Предотвращение распространения клеветнической информации⁹ (документы А/445 и А/445/Corr.1)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово предоставляется Докладчику Третьего комитета.

Г-н МАЛИК (Ливан) (*говорит по-английски*): История резолюции, которую я имею честь представить от имени Третьего комитета, изложена в начале документа А/445.

⁹ В ходе последующей дискуссии название этой резолюции было изменено на следующее: «Ложная или извращенная информация». См. Резолюции, принятые Генеральной Ассамблеей на второй сессии, резолюция 127(II).

От имени Третьего комитета я имею честь представить следующие доклад и резолюцию для рассмотрения и принятия Генеральной Ассамблеи.

«1. 23 сентября 1947 года Генеральная Ассамблея направила в Третий комитет для рассмотрения и доклада следующий вопрос, находящийся на ее повестке дня и внесенный делегатом Югославии: «Предотвращение распространения враждебных иностранным государствам клеветнических заявлений, наносящих вред добрым отношениям между государствами и противоречащих целям и принципам Организации Объединенных Наций (документ А/С.3/162)».

2. Комитет начал обсуждение этого вопроса на своем шестьдесят восьмом заседании 24 октября 1947 года, заслушав заявление представителя Югославии. На этом заседании делегацией Франции был внесен проект резолюции, озаглавленной «Ложная информация» (документ А/С.3/180).

3. Общие прения продолжались до семьдесят второго заседания включительно, и в них приняли участие следующие страны: Аргентина, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Бельгия, Бразилия, Венесуэла, Гватемала, Греция, Доминиканская Республика, Египет, Индия, Канада, Куба, Ливан, Люксембург, Мексика, Нидерланды, Панама, Польша, Сирия, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Украинская Советская Социалистическая Республика, Филиппины, Франция, Чехословакия, Чили, Швеция, Южно-Африканский Союз.

4. На шестьдесят девятом заседании, 25 октября 1947 года, делегация Гватемалы внесла проект резолюции (документ А/С.3/182), предлагающий, чтобы вопрос был передан Соединенному комитету Первого и Третьего комитетов. Обсуждение этого предложения было отложено. На том же заседании представитель Бельгии высказался в пользу принятия французского проекта резолюции и внес к нему поправки (документ А/С.3/189).

5. На семьдесят первом заседании, 28 октября 1948 года, делегация Люксембурга внесла поправки к проекту резолюции, предложенному Францией (документ А/С.3/185), а делегация Мексики внесла другие поправки (документ А/С.3/188).

6. На семьдесят втором заседании, 29 октября 1947 года, представитель Югославии заявил, что французская резолюция в значительной степени соответствует идее югославской резолюции и поэтому в целях достижения единства его делегация снимает свой проект резолюции и поддерживает проект, внесенный Францией. Поскольку представитель Франции согласился включить в свой проект резолюции отдельные моменты поправок, внесенных Бельгией, Люксембургом и Мексикой, эти делегации сняли свои поправки. Исправленный текст проекта резолюции, предложенный Францией, был принят сорока девятью

голосами против одного. Представитель Кубы пояснил, что его делегация голосовала против данной резолюции только потому, что считала ее ненужной, учитывая, что аналогичная резолюция была принята Первым комитетом. Представитель Гватемалы снял свою резолюцию (документ А/С.3/182).

7. В этой связи Третий комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующую резолюцию:

«Генеральная Ассамблея,

считая, что государства — члены Организации Объединенных Наций согласно статье 1 Устава обязаны развивать дружественные отношения между собой и осуществлять международное сотрудничество, развивая для этого и укрепляя уважение к правам человека и основным свободам;

считая, что для достижения этой цели необходимо облегчать и расширять распространение во всех странах информации, способной улучшить взаимное понимание между народами и обеспечить дружественные отношения между ними;

считая, что значительные успехи в этой области могут быть осуществлены лишь путем проведения, в пределах того, что согласно с основными законами каждой данной страны, мер для борьбы с распространением ложных и извращенных известий, которые могут повредить дружеским отношениям между государствами;

предлагает правительствам государств — членов Организации Объединенных Наций.

1. изучить меры, которые могут быть приняты с пользой в отдельных государствах, в пределах того, что согласно с основными законами их для борьбы с распространением ложных или извращенных известий, которые могут повредить дружеским отношениям между государствами;

2. представить на Конференцию по вопросу о свободе информации доклад по этому вопросу в целях предоставления Конференции данных, которые позволят ей немедленно приступить к работе на основании конкретных фактов;

рекомендует Конференции по вопросу о свободе информации изучить, в целях согласования, все меры, принятые или рекомендованные в этом отношении различными государствами и относящиеся к обсуждению пунктов 2 d и 5 c раздела II ее предварительной повестки дня».

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово предоставляется представителю Китая.

Г-н ЧЖАН (Китай) (*говорит по-английски*): Я предлагаю снять слова «клеветническая информация», так как нет необходимости включать их в доклад. К тому же в тексте резолюции говорится только о «ложной или извращенной информации», а не о «клеветнической информации».

Г-н МАЛИК (Ливан) (*говорит по-английски*):

Доклад, который я имел честь представить Генеральной Ассамблее, называется «Клеветническая информация». Конечно, это название можно снять, если Генеральная Ассамблея проголосует за это.

Я понимаю, что представитель Китая вносит поправку. Председатель может поставить внесленную поправку на голосование и таким образом изменить название доклада.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Согласен или не согласен Докладчик с предложением, сделанным представителем Китая?

Г-н МАЛИК (Ливан) (*говорит по-английски*): Мое согласие или несогласие с этим предложением не имеет отношения к делу. Доклад, который я представил Генеральной Ассамблее, выражает мнение Третьего комитета. Он будет принят или в том виде, в каком он представлен, или с поправками. Как я понимаю, представитель Китая вносит поправку к докладу. Председатель просто может поставить эту поправку на голосование, и таким образом название можно легко изменить.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Насколько я понимаю, Докладчик не согласен с предложением, внесенным представителем Китая, потому что доклад должен быть одобрен в том виде, в каком он внесен, или с поправками. Если представитель Китая вносит поправку, я поставлю эту поправку на голосование.

Г-н ЧЖАН (Китай) (*говорит по-английски*): Могу я предложить, чтобы слова «клеветническая информация», которые не кажутся достаточно необходимыми, были изъяты, потому что они не относятся непосредственно к какой-либо части резолюции. Эти слова не соответствуют формулировке самой резолюции. В докладе с успехом можно было бы сказать: «...следующую резолюцию...», а затем сразу же перейти к тексту самой резолюции. Поэтому я вношу поправку, чтобы название «клеветническая информация» было изъято.

Г-н МАЛИК (Ливан) (*говорит по-английски*): Поскольку каждая резолюция должна иметь название и заголовок, я предлагаю слова «клеветническая информация» заменить словами «ложная или извращенная информация», поскольку эти слова присутствуют в тексте резолюции.

Г-н ЧЖАН (Китай) (*говорит по-английски*): Я согласен с таким изменением.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово предоставляется представителю Югославии.

Г-н КОСАНОВИЧ (Югославия) (*говорит по-английски*): Прежде чем будет проведено голосование, я хотел бы заявить, что югославская делегация по своей инициативе внесла этот вопрос в повестку дня с тем, чтобы предотвратить клеветнические известия или, как говорится сейчас, известия, которые могут повредить дружеским отношениям между Объединенными Нациями.

Мы считаем, что редакция нашей резолюции была более приемлемой. Однако для того чтобы обеспечить единогласное решение, мы приняли предложение Франции, поскольку содержание нашей резолюции в значительной степени отражено в резолюции, которая была представлена Третьему комитету и сейчас передана Генеральной Ассамблее.

Поэтому для достижения единогласного решения югославская делегация будет голосовать за эту резолюцию.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я думаю, что мы должны принять в качестве названия слова, фигурирующие в тексте резолюции: «ложная или извращенная информация», поскольку они, по-моему, лучше выражают идею резолюции, соответствуя ее тексту. Я полагаю, что нет никаких возражений против выражения «ложная или извращенная информация», которыми предлагается заменить слова «клеветническая информация».

Поскольку возражений нет, доклад и резолюция принимаются единогласно.

Доклад и резолюция принимаются.

84. Права профсоюзов (свобода ассоциаций): доклад Третьего комитета (документ А/444)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово предоставляется Докладчику Третьего комитета.

Г-н Малик (Ливан) *представляет доклад Третьего комитета о правах профсоюзов (свобода ассоциаций), документ А/444, содержащий следующий проект резолюции:*

«Генеральная Ассамблея,

принимая к сведению резолюцию 52 (IV), принятую Экономическим и Социальным Советом на его четвертой сессии¹⁰, о передаче Комиссии по правам человека мнений Всемирной федерации профсоюзов и Американской федерации труда относительно «гарантий осуществления и развития прав профсоюзов» «с тем, чтобы она могла рассмотреть те аспекты этого вопроса, которые можно было бы включить в билль или декларацию прав человека»;

принимая к сведению также резолюцию 84 (V), принятую упомянутым Советом на его пятой сессии¹¹, о передаче Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций доклада Международной организации труда, озаглавленного «Решения относительно свободы ассоциаций, единогласно принятые на тридцатой сессии Международной конференции труда 11 июля 1947 года, о признании принципов, провозглашенных

¹⁰ См. Резолюции, принятые Экономическим и Социальным Советом на четвертой сессии, стр. 32.

¹¹ См. Резолюции, принятые Экономическим и Социальным Советом на пятой сессии, стр. 37.

Международной конференцией труда, а также о том, чтобы предложить Международной организации труда продолжать усилия, направленные к принятию одной или нескольких международных конвенций;

утверждает обе указанные резолюции;

считает, что неотъемлемое право профсоюзов на свободу ассоциаций, а также другие социальные гарантии являются важными для повышения жизненного уровня трудящихся и для их экономического благосостояния;

заявляет, что она одобряет принципы, провозглашенные Международной конференцией труда в отношении прав профсоюзов, а также принципы, значение которых для трудящихся уже было ранее признано, содержащиеся в уставе Международной организации труда и в Филадельфийской декларации;

решает передать Комиссии по правам человека доклад Международной организации труда в тех же целях, которые указаны в резолюции 52 (IV) Экономического и Социального Совета, и

рекомендует Международной организации труда на ее трехсторонней основе срочно изучить в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций и в соответствии с резолюцией Международной конференции труда относительно международной системы для защиты прав профсоюзов и свободы ассоциаций вопрос о контроле над их практическим осуществлением».

Г-н МАЛИК (Ливан) (*говорит по-английски*): Делегация Чехословакии, Индии, Аргентины и Соединенного Королевства внесли соответственно три поправки к резолюции и поправку к поправке к данной резолюции. Я не компетентен говорить по существу этих поправок. Моя обязанность ограничивается представлением доклада Третьего комитета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): При рассмотрении этого вопроса Генеральной Ассамблее были представлены три поправки, соответственно делегациями Чехословакии (документ А/469), Индии (документ А/475), Аргентины (документ А/476); кроме того, делегация Великобритании внесла поправку к аргентинской поправке (документ А/480).

Поправка, предложенная Чехословакией (документ А/469), состоит в следующем:

«заменить пункты 4, 5, 6, 7 и 8 проекта резолюции (документ А/444) следующим текстом:

«*рекомендует* Экономическому и Социальному Совету принять окончательное решение после рассмотрения основной просьбы Всемирной федерации профсоюзов, изложенной в ее письме от 26 февраля 1947 года Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций (документ А/374, приложение 1)».

Слово предоставляется представителю Чехословакии.

Г-жа СЕКАНИНОВА (Чехословакия) (*говорит по-английски*): На первой части первой сессии Генеральной Ассамблеи в Лондоне глава чехословацкой делегации подчеркнул важное значение организации трудящихся в деле мирного развития всего мира и выразил пожелание установления тесного сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Всемирной федерацией профсоюзов, этой крупной организацией, представляющей 70 миллионов трудящихся.

Этот огромный интерес к вопросу о деятельности профсоюзов и их правах побудил чехословацкую делегацию внести на рассмотрение Генеральной Ассамблеи предложение, которое распространено в качестве документа А/469.

По нашему мнению, функции профсоюзов не ограничиваются основной задачей защиты социальных, экономических и культурных интересов всех трудящихся; они включают также важные конструктивные обязанности в отношении выработки экономической и социальной политики каждой страны. Предложения, которые мы внесли в Третий комитет и в Подкомитет, отражают такое понимание деятельности профсоюзов и имеют целью обеспечить действительное уважение и гарантию прав профсоюзов.

В документе А/444, который только что был представлен нашим Докладчиком, мы находим изложение истории вопроса, начиная с февраля 1947 года до завершения дискуссии в Третьем комитете в ноябре 1947 года. Мы видим, что этот важный вопрос был поднят Всемирной федерацией профсоюзов, наивысшей организацией профсоюзов международного характера и, несомненно, наиболее компетентной выражать мнение, фактически являющееся мнением организованных трудящихся всего мира, по вопросу о правах профсоюзов.

Как указывается в документе А/374, предложение Всемирной федерации профсоюзов касается основных и наиболее важных прав профсоюзов. Позвольте мне напомнить о некоторых моментах. Организации профсоюзов должны, например, иметь возможность осуществлять руководство своими собственными делами, обсуждать и свободно решать все вопросы, относящиеся к их компетенции, в соответствии с законами и их уставами, без вмешательства со стороны правительственных или административных органов. Ничто не должно мешать Всемирной федерации профсоюзов принимать меры профессионального или межпрофессионального характера в местном, региональном, национальном или международном плане.

Любое законодательство, ограничивающее осуществление вышеуказанных принципов, противоречит принципам экономического и социального сотрудничества, провозглашенным в Уставе Организации Объединенных Наций.

Из представленного нам доклада явствует, что меморандум и проект резолюции, внесенные Всемирной федерацией профсоюзов в связи с серъ-

езными угрозами, которым подвергается профсоюзное движение в различных странах, до сих пор не были рассмотрены Экономическим и Социальным Советом, которому они были представлены, а были переданы Международной организации труда для обсуждения и представления доклада. Экономический и Социальный Совет не рассмотрел и основной просьбы Всемирной федерации профсоюзов, после того как он получил доклад Международной организации труда, в котором вместо вопроса о правах профсоюзов речь идет о свободе ассоциаций. Как видно из резолюции 84(V)¹² Экономического и Социального Совета, последний сейчас ожидает дальнейших докладов от Международной организации труда и Комиссии по правам человека.

Каких действий требует от Генеральной Ассамблеи наша поправка?

Во-первых, мы предлагаем исключить четвертый пункт резолюции Комитета. Мы считаем, что Генеральная Ассамблея должна принять к сведению резолюции Совета, как это делается в первых двух подробных пунктах, которые были приняты единогласно, а не утверждать резолюций, которые не дадут никаких конкретных результатов. Требование о том, чтобы другие органы проводили дальнейшие исследования, не может рассматриваться как положительный результат, требующий нашего одобрения.

Именно от самого Экономического и Социального Совета требовалось сделать в своей собственной резолюции официальное заявление относительно прав профсоюзов. Такая резолюция, основанная на современном понимании профсоюзного движения, содействовала бы установлению четкой и конструктивной позиции профсоюзов в рамках соответствующих учреждений государств-членов.

Кроме того, декларация Совета о правах профсоюзов и общее признание того факта, что трудящиеся, организованные в профсоюзы, создают основу национальной экономики, делают излишним включение в текст резолюции простой констатации, подобно пятому пункту, согласно которому Ассамблея считает, что неотъемлемое право профсоюзов на свободу ассоциаций, а также другие социальные гарантии являются важными для повышения жизненного уровня трудящихся и для их экономического благосостояния».

Что касается шестого пункта, чехословацкая делегация считает, что доклад Международной организации труда должен рассматриваться как исследование специализированного учреждения, которое проявило формальный подход к вопросу о свободе ассоциации, ставит трудящихся и предпринимателей на равную основу и не рассматривает существа первоначального требования, а именно, проблемы прав профсоюзов.

Предусматриваемое в седьмом пункте решение передать доклад Международной организации

¹² См. Резолюции, принятые Экономическим и Социальным Советом на пятой сессии, стр. 37.

труда в Комиссию по правам человека уже содержится в третьем пункте резолюции, в котором принимается к сведению резолюция 84(V) Экономического и Социального Совета.

По нашему мнению, рекомендация, содержащаяся в восьмом пункте резолюции Комитета, является недостаточной как в отношении предполагаемой роли Организации Объединенных Наций, так и в отношении процедуры. Мы считаем, что резолюция, которая была бы принята Экономическим и Социальным Советом по требованию Всемирной федерации профсоюзов, создаст во всех государствах-членах твердую основу для прав профсоюзов, которые будут, таким образом, гарантированы Организацией Объединенных Наций.

В связи с вышеизложенным мы думаем, что единственно подходящая процедура состоит в том, чтобы Экономический и Социальный Совет принял окончательное решение по этому вопросу после рассмотрения первоначального проекта резолюции Всемирной федерации, являющегося наилучшей основой для решения этой проблемы. Мы убеждены, что Экономический и Социальный Совет, этот важный орган Организации Объединенных Наций, более, чем какой-либо другой орган, правомочен и обязан сделать официальное заявление по этому жизненному вопросу прав профсоюзов. Таково существо нашей поправки.

Когда мы внесли в Комитете аналогичное предложение, значительное число делегаций воздержались при голосовании. Поскольку наша идея вызвала тогда определенный интерес, а тот факт, что делегации воздержались при голосовании, объяснялся отсутствием времени для изучения этого вопроса, мы думаем, что наше предложение встретит понимание, и надеемся, что оно будет принято Генеральной Ассамблеей.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово предоставляется представителю Бразилии.

Г-н да СИЛЬВЕЙРА (Бразилия) (*говорит по-французски*): Проект резолюции о правах профсоюзов, представленный Третьим комитетом, заслуживает поддержки со стороны бразильской делегации.

Редакция этого проекта, конечно, не является идеальной. Можно было бы внести в него некоторые исправления с тем, чтобы, не затрагивая существа вопроса, сделать некоторые положения более четкими. Однако его особое достоинство, по-моему, в том, что он отражает достигнутое между большим количеством стран согласие в отношении определения статута трудящихся всех стран мира. Выработывая этот статут, мы старались обеспечить трудящимся преимущества, на которые они имеют право, и определить их соответствующие обязанности. Одновременно мы сделали все от нас зависящее, чтобы обеспечить трудящимся в современном обществе положение, соответствующее той роли, которую они играют в развитии нашей цивилизации.

Я хотел бы подчеркнуть два основных аспекта этой резолюции. Первое — это ее в высшей степени практический и объективный характер. Это вытекает из самого текста, хотя он и составлен в общих выражениях. Мы хотели извлечь пользу из опыта и усилий всех тех — будь то отдельные лица или организованные группы, — кому в первую очередь надлежит выполнять разработанную нами программу.

Вместо того чтобы изучать эту проблему в ее конкретных аспектах, что неизбежно носило бы поверхностный и неполный характер, Генеральная Ассамблея, утверждая представленную нам резолюцию, окажет поддержку и даст новый стимул работе Международной организации труда, которая в силу своего престижа и вытекающих из ее устава прав является наиболее компетентным органом для выработки принципов, которые должны являться основой гарантий профсоюзов.

Кроме того, в связи с необходимостью выработки международной декларации прав человека, проект резолюции предусматривает, что мнения, выраженные Всемирной федерацией профсоюзов и Американской федерацией труда относительно гарантии осуществления и расширения прав профсоюзов, как и решения относительно свободы ассоциаций, принятые Международной конференцией труда 11 июля 1947 года, будут переданы на рассмотрение Комиссии по правам человека.

Если основным орган Организации Объединенных Наций примет решение, то ООН будет действовать своим моральным авторитетом этим совместным усилиям и деятельности, направленным на то, чтобы как можно быстрее достичь конкретных результатов в столь важной области. Мы убеждены, что это самый лучший и самый надежный путь к осуществлению нашей цели. Мы пойдем по этому пути, если не отойдем от него, поддавшись соображениям, далеким от тех, которые сейчас вдохновляют нас в борьбе за улучшение жизненных условий всех трудящихся.

Другой важный аспект, на который мы ссылались, это — значение, которое было признано целесообразным придать принципу свободы ассоциаций. В проекте резолюции вновь подтверждается, что этот принцип является неотъемлемым правом и важным фактором в деле повышения жизненного уровня и улучшения экономического благосостояния трудящихся. Иными словами, официально признано, что без свободы ассоциаций профсоюзов мы не можем достигнуть тех целей, которые являются самой основой Организации Объединенных Наций. Такая позиция вполне обоснована.

Свобода ассоциаций профсоюзов, как и свобода слова и многие другие свободы, это не что иное, как особое выражение самого принципа свободы, являющейся жизненно необходимой для человека. Несмотря на усилия и жертвы, понесенные в ходе мировой истории многими людьми и многими нациями, еще не залечившими свои

раны, полученные в последних двух войнах, которые велись во имя свободы, эта форма свободы все еще является привилегией немногих и почти всеобщим устремлением. Поэтому мы должны направить свои усилия на расширение применения данного принципа.

Благодаря органам и специализированным учреждениям Организации Объединенных Наций мы располагаем средствами для тщательного изучения и направления наших совместных усилий, имеющих целью установление основных прав, которые ведут к социальному миру. Путем предвидения и сотрудничества, тщательного изучения политических, социальных, экономических и исторических условий в каждой стране и вообще путем изучения возможностей примирения противоречащих друг другу тенденций, мы скорее сможем достичь наших целей и ослабить влияние пагубных факторов, которые мешают и задерживают не только признание, но, что наиболее серьезно, эффективное осуществление принципа свободы ассоциаций профсоюзов.

Главное препятствие, которое нам надлежит преодолеть, состоит, видимо, в отыскании взаимоприемлемого определения этой свободы, по примеру других политических свобод, уже установленных и принятых в большинстве стран, несмотря на различие их экономических и политических систем. Мы должны добиваться общего согласия, с тем чтобы обеспечить единство мнений независимо от того, каковы наши политические и социальные системы, с целью гарантировать осуществление свободы профсоюзов в условиях равенства.

Действительно, благодаря их значимости и способности поддерживать равновесие в экономических отношениях между всеми, кто занят производством материальных благ, профсоюзные организации, как и организации предпринимателей, являются превосходным инструментом для согласования интересов социальных классов и для обеспечения мира.

Моя страна готова принять самое активное участие в этих усилиях и в достижении взаимного понимания, что, по нашему мнению, является крайне необходимым. В силу характера нашего народа, который особенно сочувствует любому движению, направленному на ликвидацию или смягчение социального неравенства в силу его чувства справедливости и отвращения к политике дискриминации и к предубеждениям в отношении расы, пола, языка или религии, моя страна не может не проявлять глубокого интереса к проблеме предоставления рабочему классу соответствующего места в социальной структуре.

Поэтому мы предприняли значительные усилия — и будем продолжать эти усилия — с целью преодоления препятствий, которые постоянно возникают в этой области в результате роста индустриализации, который неизбежно сказывается на международных экономических усло-

виях, и с целью преодоления трудностей, порожаемых идеологическими столкновениями, которые все еще мешают отношениям между нациями.

Несмотря на все это, несмотря на временное нарушение общего равновесия, мы идем к признанию права профсоюзов на организацию на тех основах, которые, будучи полностью тождественны принципам, провозглашенным в Филадельфийской декларации и в уставе международной организации труда, все же имеют характерные особенности, ставящие наше трудовое законодательство в число наиболее передовых законодательств всего мира.

Устанавливая право трудящихся на свободу ассоциаций, мы признаем принцип самостоятельного существования экономических групп, вытекающий из необходимости обеспечить возможность выражать общие интересы. Мы согласны с тем, что такие группы не создаются и не поглощаются государством. Государство лишь признает их, предоставляет им статус юридического лица и регулирует их деятельность законом, с тем чтобы они могли развиваться в соответствии с интересами общества.

Однако мы не ограничиваемся провозглашением этих прав в нашей конституции. Мы гарантируем свободу профсоюзов эффективными органами власти, наиболее важным из которых является, несомненно, трудовая юрисдикция с ее органами примирительной процедуры на паритетных началах для разрешения споров между предпринимателями и трудящимися.

Поэтому, стремясь к организации профсоюзов на основе широкой автономии и свободы, мы считаем, что в интересах этой свободы никакой класс не имеет право вступать в конфликт с другими социальными силами или присваивать себе исключительные прерогативы в управлении тем, что является результатом совместных усилий и сотрудничества. Тред-юнионизм, как он признан и осуществляется бразильским народом, не имеет ничего общего с борьбой, насилием, ненавистью. Это — тред-юнионизм, основанный на сотрудничестве, взаимном уважении всех людей и классов, участвующих в борьбе за социальный прогресс.

В этих условиях понятно и естественно наше стремление оказать наиболее эффективное содействие решению этой проблемы.

Независимо от мнений государств, представленных в Ассамблее, мы думаем, что в одном вопросе мы можем прийти к общему согласию. Мы все можем работать в целях дальнейшего развития и совершенствования принципов, которыми должны руководствоваться профсоюзные организации, с тем чтобы обеспечить более эффективные гарантии для трудящихся.

Принятие данного проекта резолюции будет значительным вкладом в решение этой задачи. Поэтому мы надеемся, что он будет одобрен Ас-

самблеей. Мы также поддерживаем поправку, внесенную делегацией Аргентины, по вопросу о дискриминации в области прав, в соответствии с положениями Филадельфийской декларации.

Во время этого выступления г-н Аранья покидает председательское место и его заменяет г-н Цзян (Китай).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Слово предоставляется представителю Польши.

Г-н ЛАНГЕ (говорит по-английски): От имени моей делегации я хочу поддержать поправку, внесенную делегацией Чехословакии. В этой поправке содержится рекомендация о том, чтобы Экономический и Социальный Совет принял окончательное решение после изучения основных требований, которые были выдвинуты Всемирной федерацией профсоюзов в ее письме Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций от 26 февраля 1947 года (документ А/374).

В указанном письме секретарь Всемирной федерации профсоюзов представил на рассмотрение Экономического и Социального Совета пять пунктов, которые формулируют позицию Федерации по вопросу о профсоюзных правах. Учитывая важность этих вопросов, а также для того, чтобы облегчить принятие решения Генеральной Ассамблеей по поправке Чехословакии, я позволю себе напомнить эти пять пунктов. Они состоят в следующем:

I. Права на объединение в профсоюзы признаются как нерушимая прерогатива, которой пользуются наемные рабочие для защиты своих профессиональных и социальных интересов.

II. Профсоюзные организации должны иметь возможность управлять своими собственными делами, обсуждать и свободно решать все вопросы, входящие в их компетенцию, в соответствии с законом и с их уставом, без вмешательства в их обязанности со стороны правительственных и административных органов.

III. Не должно быть никаких препятствий в отношении федерации профсоюзных организаций на профессиональной и межпрофессиональной основе в местном, региональном, национальном и интернациональном масштабе.

IV. Всякое законодательство, которое накладывает ограничения на вышеупомянутые принципы, противоречит экономическому и социальному сотрудничеству, предусмотренному Уставом Объединенных Наций.

V. Экономический и Социальный Совет решает создать комитет по правам профсоюзов, который обеспечит постоянное уважение профсоюзных прав. Во всех случаях, когда вышеупомянутые принципы будут нарушены, комитет будет производить необходимые расследования и будет представлять рекомендации Экономическому и Социальному Совету в отношении мер, которые должны быть приняты».

Таковы пять пунктов, которые были представлены на рассмотрение Экономического и Социального Совета Всемирной федерации профсоюзов. Как пояснил представитель Чехословакии, Экономический и Социальный Совет не рассматривал этих пунктов, он направил их без дальнейшего рассмотрения в Международную организацию труда. В резолюции, представленной в настоящее время Генеральной Ассамблее, предлагается, чтобы были одобрены принципы Международной организации труда.

При всем уважении к Международной организации труда, членом которой является моя страна, я должен заметить, что процедура, принятая Экономическим и Социальным Советом, не может нас удовлетворить. Международная организация труда не является профсоюзной организацией. Это — организация, в которой рабочие представляют лишь одну из трех групп. Ее рекомендации по правам профсоюзов, следовательно, являются результатом компромисса между интересами различных групп.

Мы считаем очень важным, чтобы, прежде чем будет сформулировано основное положение о правах профсоюзов, профсоюзы изложили свою точку зрения непосредственно Экономическому и Социальному Совету. По этой причине мы поддерживаем поправку, внесенную делегацией Чехословакии. В этой поправке делегация Чехословакии рекомендует, чтобы Экономический и Социальный Совет рассмотрели как просьбу Всемирной федерации профсоюзов, изложенную в письме, уже здесь упоминавшемся, так и пять пунктов, которые я зачитал Генеральной Ассамблее. Я думаю, что мы должны рекомендовать Экономическому и Социальному Совету рассмотреть эту просьбу.

Всемирная федерация профсоюзов является единственной существующей в настоящее время массовой международной организацией рабочих. В нее входят в качестве членов около 71 миллиона рабочих из всех стран мира. Она объединяет рабочих различных стран, национальностей, рас, различных вероисповеданий и различных политических взглядов. Я не думаю, что было бы справедливо или разумно, чтобы при разработке принципов, лежащих в основе прав профсоюзов, не учитывалось мнение, выраженное такой крупной и важной международной организацией.

Поэтому мы полагаем, что Экономический и Социальный Совет должен выслушать Всемирную федерацию профсоюзов, имеющую на это право. Мы будем голосовать за поправку, внесенную делегацией Чехословакии.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово предоставляется представителю Соединенных Штатов.

Г-жа РУЗВЕЛЬТ (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Я очень сожалею, но я вынуждена еще раз выступить против поправки, внесенной моей очаровательной колле-

гой, представительницей Чехословакии. Моя делегация будет вынуждена выступать против этой поправки. Я думаю, что необходимо ясно разобраться в том, что предлагает эта поправка. Она направлена на то, чтобы заменить всю постановляющую часть резолюции Комитета одним коротким пунктом.

Внесение этой поправки вновь поднимает вопрос, на обсуждение которого мы потратили столько времени в Третьем комитете и в подкомитете. У этой поправки есть много общего с предложением, внесенным чехословацкой делегацией в Третьем комитете и отклоненным этим Комитетом, двадцатью тремя голосами против восьми. Правда, там были и воздержавшиеся. Это бывает часто, и мне трудно сказать, почему случается, что бывают воздержавшиеся при голосовании.

В предложении Чехословакии нам предлагается рекомендовать Экономическому и Социальному Совету принять окончательное решение о правах профсоюзов и свободе ассоциаций после рассмотрения основного меморандума по этому вопросу, представленного в Совет в феврале Всемирной федерацией профсоюзов; это единственный меморандум, который должен быть рассмотрен.

Когда этот вопрос был передан в Международную организацию труда, то упоминались два меморандума. Один меморандум был представлен Всемирной федерацией профсоюзов, а другой — Американской федерацией труда. Я принадлежу к профсоюзу, который входит в Конгресс производственных профсоюзов, а Конгресс производственных профсоюзов является членом Всемирной федерации профсоюзов. Следовательно, мне близки интересы Всемирной федерации профсоюзов. Однако у меня есть и более широкие интересы — это интересы всех групп трудящихся. Я считаю, что все группы трудящихся имеют равное право быть выслушанными независимо от количества членов, и иногда я задаю себе вопрос, является ли Американская федерация труда, если рассматривать ее в международном масштабе, такой уж многочисленной; для меня это не имеет значения. Суть вопроса состоит, по-моему, в том, что все группы рабочих должны иметь право на одинаковое внимание.

Сейчас же нам предлагают просить Экономический и Социальный Совет принять во внимание только меморандум Всемирной федерации профсоюзов. Кроме того, Совету не разрешают использовать механизм, который, мне кажется, по мнению большинства из нас, предусматривался для того, чтобы организовать работу Совета на более прочной основе. Совет передал два полученных меморандума Международной организации труда, и сейчас мы просим Совет не обращать на все это никакого внимания и ограничиться рассмотрением только одного документа в качестве основы для принятия решения.

Не слишком ли много мы просим? Нам пред-

лагают игнорировать меморандум, представленный по этому вопросу в Экономический и Социальный Совет Американской федерацией труда. Следует напомнить, что Экономический и Социальный Совет принял во внимание это письмо и передал его Международной организации труда вместе с меморандумом Всемирной федерации профсоюзов.

Насколько я понимаю, нам также предлагают игнорировать всю программу работы, выработанную и осуществляемую в этой области Международной организацией труда, а также забыть о том факте, что Международная организация труда разработала на будущее систематизированную и приемлемую программу, благодаря которой может быть завершена вся работа.

Нам говорят, что Международная организация труда не является, в полном смысле этого слова, организацией трудящихся, ибо в ней представлены две другие группы, а именно — предприниматели и правительства. Но там представлены и трудящиеся, там представлена Всемирная федерация профсоюзов, имеющая право голоса. В нашем Комитете был достаточно слышен голос г-на Жуо, который представляет в Международной организации труда Всемирную федерацию профсоюзов, и он считал, что мы должны принять эту резолюцию в таком виде, как она была представлена Комитетом.

Я не думаю, что я должна вникать во все детали проблем, связанные с этим вопросом. Международная организация труда, как уже об этом неоднократно говорилось в Совете и в Третьем комитете, является специализированным учреждением, которое признано Организацией Объединенных Наций компетентным в этой области. В работе Международной организации труда принимают участие 44 страны, и представители этих стран помогли выработать доклад, который Совет и Третий комитет одобрили. Кроме того, Международная организация труда разработала на будущее программу деятельности, которая позволит завершить работу.

В поправке Чехословакии, однако, предлагается, чтобы Совет принял окончательное решение по этому вопросу на основе рассмотрения только одного меморандума Всемирной федерации профсоюзов. Предложение Всемирной федерации профсоюзов предусматривает создание Экономическим и Социальным Советом комитета по правам профсоюзов для защиты тех прав профсоюзов, в отношении которых Экономический и Социальный Совет принял бы решение без учета работы, проделанной в этом направлении Международной организацией труда.

Иными словами, Экономический и Социальный Совет должен принять окончательное решение, не используя специализированное учреждение, с которым он имеет соглашение и которое заинтересовано в этих вопросах, знает их лучше и может уделить им больше времени, чем Экономический и Социальный Совет.

С другой стороны, представляется приемлемой идея о том, что, когда Экономический и Социальный Совет получит доклад Международной организации труда и будет выносить окончательное решение, он может не принимать во внимание сам доклад и может не изучать данный вопрос. По моему мнению, Экономический и Социальный Совет, несмотря на то что другое учреждение работает над докладами и представляет их ему, сам по себе проводит достаточно тщательную работу. Поэтому я не думаю, что мы должны опасаться, что Экономический и Социальный Совет не уделит определенного внимания этому вопросу при принятии окончательного решения.

Я думаю, что вопрос, связанный с рассмотрением поправки Чехословакии, для нас достаточно ясен. Я сожалею, что вынуждена заявить, что делегация Соединенных Штатов считает поправку Чехословакии совершенно неприемлемой и будет голосовать против нее.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Поправка, внесенная Аргентиной (документ A/476), состоит в следующем:

«На странице 7, строка 26, после слова «Филладельфийской» добавить следующий текст:

«и, в частности пункт *a* раздела II и пункты от *a* до *j* включительно раздела III, которые устанавливают следующие принципы:

a) полную занятость и повышение жизненного уровня;

b) представление трудящимся такой работы, которая может дать им удовлетворение в силу максимального использования их способностей и познаний и выполнением которой они смогут в наибольшей мере способствовать всеобщему благосостоянию;

c) предоставление для достижения этой цели и с соблюдением должных гарантий в отношении всех заинтересованных лиц всевозможных средств, предназначенных для профессиональной подготовки рабочих и перемены работы, включая миграцию в целях получения работы и поселения на новых местах;

d) установление размера заработной платы и заработков, продолжительности рабочего дня и определение других условий труда в целях обеспечения для всех справедливого участия в пользовании плодами прогресса, а также обеспечение прожиточного минимума для всех трудящихся и нуждающихся в такой защите своих интересов;

e) признание на практике права на ведение переговоров о заключении коллективных договоров, сотрудничество между администрацией и рабочими в целях постоянного повышения производительности труда, а также сотрудничество рабочих с работодателями при разработке и применении на практике мероприятий социального и экономического характера;

f) развитие мероприятий в области социально-

го обеспечения, гарантирующего основной доход всем нуждающимся в защите такого рода и предоставление всех видов медицинской помощи;

g) достаточную охрану жизни и здоровья трудящихся всех профессий;

h) мероприятия в области попечения о детях и охраны материнства;

i) обеспечение достаточного питания, жилплощади, развлечений и культурного времяпрепровождения;

j) обеспечение равенства возможностей в области просвещения и профессиональной деятельности».

Теперь слово предоставляется представителю Аргентины.

Г-н КОРОМИНАС (Аргентина) (*говорит по-испански*): Мое выступление в этой дискуссии будет относиться только к предложению Аргентины, точнее, к аргентинской поправке. Естественно, я надеюсь получить достаточное количество голосов представителей, чтобы обеспечить включение в текст данной резолюции аргентинской поправки в том виде, как она была представлена в Комитете.

Я хотел бы указать, что мы обсуждаем один из наиболее интересных вопросов, разбиравшихся в Третьем комитете, который занимается социальными, гуманитарными и культурными вопросами. На нынешней стадии международной организации, на нынешней стадии организации трудящихся всего мира и при наличии их усилий достичь постоянного и растущего прогресса, права профсоюзов являются неотъемлемыми правами, которые мы должны постоянно отстаивать.

Речь идет не просто о том, чтобы дать определение понятию «трудящийся». Это не обязательно ремесленник или работник физического труда. Я позволю себе сказать, что в настоящее время весь мир — это огромный трудовой улей. Точнее говоря, мы должны сказать, что все социальные группы испытывают настоятельную необходимость в труде, и в силу этого защита прав профсоюзов, то есть защита организованного труда, стала главной обязанностью того мира, который мы сейчас строим. Мне нет необходимости хвалить работу Третьего комитета, который изучал этот вопрос. Достаточно сказать, что в Комитете собрались представители всех областей международной политической деятельности и в свое время среди нас был даже секретарь Всемирной федерации профсоюзов, выступавший тогда не в этом качестве, а как представитель Франции. Присутствие представителя Франции г-на Жуо было для нас полезным, и его компетентные суждения в значительной части содействовали выяснению многих вопросов во время прений.

Аргентинское предложение в том виде, в каком оно было первоначально представлено в Комитете, имело целью включить перечень прав

трудящихся в проект резолюции, который передан на рассмотрение Ассамблеи. Мы считаем, что защита этих неотъемлемых и незабываемых принципов труда, защита прав рабочих должна содержаться в документе о правах профсоюзов и, таким образом, быть подтвержденной перед лицом всего мира. Аргентина просто предлагала перечислить права трудящихся, и она считала, что такой перечень должен включать право на труд, право на справедливую заработную плату, право на профессиональное обучение, право на необходимые условия труда, право на охрану здоровья, право на благополучие, право на социальное обеспечение, право на охрану семьи, право на улучшение экономического положения и право защиты профессиональных интересов.

Этот перечень не был полностью обсужден в ходе дискуссии в Комитете, так как он сразу же вызвал возражения. Первоначальные возражения против перечисления указанных прав основывались на том, что такое перечисление делает документ слишком длинным. Впоследствии этот аргумент был легко опровергнут, и представители сочли предпочтительным составить документ, который содержал бы такой перечень. Но после того как это возражение было снято, выявилась необходимость представить этот перечень прав в другой форме, чтобы удовлетворить определенные группы представителей. Предполагалось, что в Филадельфийской декларации, составленной в 1944 году, права рабочих будут изложены с большей полнотой и ясностью.

Я не буду зачитывать этот документ представителям, потому что они имеют его и потому что они уже изучили его в Комитете. Список, содержащийся в разделе III Филадельфийской декларации, состоит из десяти конкретных пунктов, в которых перечисляются права трудящихся и те права, к которым они должны стремиться, для того чтобы добиться полной стабильности в мире, в котором они живут и трудятся.

Я должен напомнить вам, что воспроизведение этого документа не будет новинкой, и целью его является лишь усиление первоначального документа, который был составлен в целях информации трудящихся масс всего мира. В то же время перечень прав в Филадельфийской декларации является провозглашением тех прав, за которые трудящиеся всего мира должны бороться. Этот список не требует комментариев, так как Филадельфийская декларация, направленная на создание лучшего мира для трудящихся и гарантирующая преимущества социального благосостояния и организованного социального обеспечения, сама по себе является документом, снижавшим похвалу всех государственных деятелей нашего времени.

Чтобы еще раз воздать должное Филадельфийской декларации с этой международной трибуны и воздать тем самым дань трудящимся всего мира, достаточно сказать, что эта декларация была оценена человеком, который лучшим образом представляет политическую мысль опреде-

ленной эпохи мировой истории. С полным уважением я процитирую слова человека, бессмертный дух которого, я знаю, часто присутствует на этой Ассамблее. Если он поддерживал при жизни и поддерживает из бессмертия Филадельфийскую декларацию, мы, представители, стремящиеся к укреплению профсоюзного движения во всем мире, возможно, найдем вдохновение в его словах для осуществления того, что он предлагал.

—Я хочу напомнить о том, что было сказано о Филадельфийской декларации самой Международной организацией труда. Эта декларация рассматривалась как документ, излагающий цели и задачи людей во всем мире в отношении их нужд и устремлений. Говорилось также, что Филадельфийская декларация указывает путь, которым должны идти с большей уверенностью национальные и международные органы в целях благосостояния всего человечества. Эти идеи выражены в действующем документе Филадельфийской декларации, а слова, которые я собираюсь сейчас процитировать, воплощают идеи, высказанные великим человеком, о котором я только что говорил,— президентом Рузвельтом.

Приветствуя делегатов Филадельфийской конференции в Белом доме, президент Рузвельт сказал: «Ваша декларация обобщает надежды и чаяния эпохи, которая знала две мировые войны. Я глубоко убежден, что будущие поколения будут рассматривать ее как веху в развитии человеческой мысли». Он продолжал: «Я рад, что мне предоставлена возможность подписаться от имени Соединенных Штатов под конкретными положениями этой декларации». Таким образом, Соединенные Штаты, которые имеют могущественные рабочие организации и которые создали свое величие усилиями своих трудящихся, устами своего президента полностью поддержали Филадельфийскую декларацию.

Президент Рузвельт продолжал: «Я также верю, что очень скоро конкретные положения этой декларации будут горячо поддержаны всеми Объединенными Нациями»¹³.

Таким образом, мы приближаемся к историческому моменту осуществления социальных и политических идеалов президента Рузвельта, который с исключительной дальновидностью предвидел, что наступит день, когда эта декларация будет принята всеми Объединенными Нациями. Хотя бы для того, чтобы выполнить это политическое завещание, данная Ассамблея должна принять аргентинскую поправку, единственной целью которой является выполнение политического завещания президента Рузвельта. Ассамблея должна включить эту поправку в резолюцию, представленную Третьим комитетом. Она была отклонена в Комитете весьма незначительным большинством голосов, и мы можем надеяться, что при новом голосовании Ассамблея примет ее в соответствующей жизнеспособной редакции с

тем, чтобы окончательный текст резолюции, представленный Третьим комитетом, включал основные элементы, которые направлены на охрану жизни и обеспечение прогресса трудящихся всего мира.

Делегация Аргентины представляет интересы страны, которая в силу своей истории управляется классом трудящихся. У нас есть объединенные рабочие организации, и мы испытываем удовлетворение от того, что эти организации, действующие как часть государственного управления, добились многих социальных завоеваний для аргентинского народа. Представляя правительство трудящихся, подлинных рабочих, мы считаем своим долгом сделать все, что в наших силах, на данной Ассамблее для поддержки того, что составляет действительную социальную и политическую доктрину Аргентины. Впрочем, эта доктрина не является исключительной собственностью моей страны, она составляет часть политического мировоззрения всех стран и становится в настоящее время самой основой нового мира.

Ныне невозможно представить себе мир, в котором трудящиеся были бы разделены на агнцев и козлиц. Мы стремимся к тому, чтобы дать трудящемуся чувство собственного достоинства, и поскольку мы хотим, чтобы трудящиеся жили достойно, мы хотим выразить мысли трудящегося класса в документе, который точно отражал бы их социальные и политические нужды. Мы хотим создать документ, который стал бы основной хартией для трудящихся всего мира. Мы хотим дать им документ, который они будут читать, который будут хранить и который постоянно будет для них Хартией труда. Мы хотим дать всем государствам документ, с тем чтобы они могли узаконить и осуществлять его положения. Мы не хотим, чтобы хартии рабочих организаций стали мертвой буквой или ничего не значащими документами, похороненными в правительственных архивах и в досье представителей. Мы за подъем народов и их культуры на основе динамизма и сознательных действий Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

Я хотел бы добавить, что пункт *a* раздела II Филадельфийской декларации включен в аргентинскую поправку для того, чтобы пойти навстречу некоторым предложениям, высказанным в Третьем комитете.

Представители помнят о том, что во время дискуссии в Третьем комитете представитель Индии внес поправку, призывающую к прекращению расовой дискриминации, которая иногда присуща политике правительства. К счастью, перед Аргентиной не встают такого рода проблемы. Что касается наших законов, то с начала основания республики нас вдохновляют, по-настоящему вдохновляют, идеи создателей нашей нации. Но хотя эта проблема нас непосредственно не касается, мы не забываем о ней. После того как мы прослушали прения в Третьем комитете, делега-

¹³ См. *The Department of State Bulletin*, Volume X; №№ 236—261, January 1 — June 24, 1944, page 481.

ция Аргентины считает совершенно необходимым — я повторяю, совершенно необходимым — включить в нашу резолюцию пункт *a* раздела II Филадельфийской декларации, который гласит: «Все люди, независимо от расы, веры или пола, имеют право осуществлять свое материальное благосостояние и свое духовное развитие в условиях свободы и достоинства, экономической устойчивости и равных возможностей»¹⁴.

Усиливая резолюцию Третьего комитета путем добавления в нее основных положений Филадельфийской декларации, аргентинская делегация не вносит каких-либо новых проблем или идей. Она использует существующие идеи международного документа, с тем чтобы мы могли сделать жизнеспособной идею одного из специализированных учреждений и пробудить к политической, социальной и экономической жизни Филадельфийскую декларацию.

По моему мнению, предложение Аргентины не должно вызывать у делегаций колебаний, могущих повлиять на голосование. Я считаю, что умы представителей должны быть заняты созидательными стремлениями, которые побудят их голосовать за это предложение. Здесь, на этой Ассамблее, в Организации Объединенных Наций, есть представители, которые подписали Филадельфийскую декларацию от имени своих стран, и я не думаю, чтобы кто-нибудь из них мог забыть Филадельфийскую декларацию. Я также считаю, что, если при подготовке документов этой Ассамблеи мы обратимся к историческим источникам, мы встретимся с материалами, которые могут представить величайшую ценность для будущего благосостояния человечества. Наибольшую услугу, которую мы можем оказать трудящимся всего мира, — это дать им документ, провозглашающий их основные права, с тем чтобы они знали свои права и умели их осуществлять и защищать.

Поскольку профсоюзные и ремесленные объединения необходимо развивать во всем мире, данная резолюция должна провозгласить, что это является одной из ее задач.

Я говорил в Комитете, что все представители, принимавшие участие в дискуссии, отлично знают содержание Филадельфийской декларации и, исходя из многолетнего политического опыта борьбы за профсоюзы, прекрасно понимают значение профсоюзного движения как политической силы в нашем обществе. Но признание, а также то, что они знают и думают о профсоюзах и профсоюзных проблемах, — это одна сторона вопроса, и совсем другая — способность народа познать и усвоить весь этот материал. Мы хотим, чтобы народ, а не только его руководители, понимал профсоюзные проблемы. В этом цель предложения Аргентины. Мы хотим, чтобы Филадельфийская декларация вошла в качестве составной части в

¹⁴ См. *Первый доклад Международной организации труда, представленный Организации Объединенных Наций*, том II, стр. 20 англ. текста.

резолюцию этой Ассамблеи и чтобы народы мира могли сами решать свою судьбу.

Я надеюсь, что на этот раз представители окажут полную поддержку аргентинской поправке, сознавая, что они создают великий документ.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово предоставляется представителю Соединенного Королевства.

Г-н ДЭВИС (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Я думаю, что лишь очень немногие представители не разделяют прекрасные чувства, только что выраженные представителем Аргентины. Мы все разделяем эти чувства. Но, мне кажется, мы должны уяснить, в какой степени необходимо отражать их в резолюции, которую мы обсуждаем.

Предмет этой дискуссии — резолюция по вопросу о правах профсоюзов и свободе ассоциаций, которая была представлена Генеральной Ассамблее Третьим комитетом. Моя делегация считает, что, если Генеральная Ассамблея одобрит сегодня эту резолюцию в том виде, как она представлена Третьим комитетом, она сделает очень важный шаг, такой шаг, который поможет решить надлежащим образом вопрос, находящийся на повестке дня Генеральной Ассамблеи.

Права профсоюзов и свобода ассоциаций — в конечном счете это то, за что мы сражались в войну. Они относятся к тем великим свободам, за которые мы сражались. Все мы признаем, что, когда Гитлер пришел к власти, первый его натиск был направлен именно на профсоюзы. Когда Гитлер пришел к власти, многие из профсоюзных лидеров были заключены в концентрационные лагеря и многие из них погибли там.

В нашей стране свободное профсоюзное движение рассматривается как неперемutable условие поддержания экономической стабильности, а от экономической стабильности в значительной степени зависят мир и процветание.

Это одна из основных свобод, которая в Соединенном Королевстве имеет большую и славную историю. Рабочие боролись за эти права и за эти свободы, и история британского профсоюзного движения хорошо известна во всем мире. В этот период было немало мучеников. Часто вспоминают историю сельскохозяйственных рабочих, которые были высланы за границу за то, что требовали осуществления своего права на организацию; они стали известны как мученики из Толпуддла. Уже в течение многих десятилетий в Соединенном Королевстве профсоюзы пользуются всеми теми правами, которые мы сейчас обсуждаем. Это позволяет нам, мне кажется, при всей нашей скромности, сказать, что наша страна не только является примером для многих других стран, но в известном смысле открыла другим путь.

Я думаю, наш положительный опыт дает нам право говорить в известной степени авторитетно. Моя делегация очень рада, что этот вопрос был

поднят перед Экономическим и Социальным Советом Всемирной федерацией профсоюзов и Американской федерацией труда. Вполне естественно, что эти организации трудящихся поставили этот вопрос. В равной степени понятно, что они поставили вопрос о защите прав профсоюзов в международном масштабе.

По нашему мнению, Экономический и Социальный Совет принял соответствующие меры. Он избрал правильный путь, передав этот вопрос заинтересованному специализированному учреждению, с тем чтобы последнее рассмотрело вопрос о профсоюзных правах трудящихся и представило доклад Экономическому и Социальному Совету.

В данном случае Международная организация труда является наиболее подходящим специализированным учреждением для выполнения этой задачи. Эта организация имеет большую историю, которая восходит к первым годам после войны 1914—1918 годов. Это история очень успешной и очень полезной работы. Учрежденная на трехсторонней основе Международная организация труда состоит из представителей каждой страны с правом решающего голоса и представляет не только правительства, но также предпринимателей и трудящихся. Она включает представителей крупнейших международных рабочих союзов. Всемирная федерация профсоюзов и Американская федерация труда имеют своих представителей на конференциях Международной организации труда, они также были представлены и на конференции, которая обсуждала данный вопрос.

Секретариат Международной организации труда подготовил доклад, который мы считаем очень ценным. Он подготовил этот доклад в сравнительно короткий срок, и Генеральная конференция Международной организации труда, проходившая в июне этого года, тщательно изучила этот вопрос. Эта конференция проходила под председательством г-на Морса, заместителя министра труда Соединенных Штатов Америки. Г-н Жуо, выдающийся французский профсоюзный деятель и вице-председатель Всемирной федерации профсоюзов, выступал в качестве докладчика. Имя г-на Жуо упоминалось несколько раз во время этой дискуссии, и он оказал нам честь своим присутствием в Третьем комитете. Очень жаль, что другие обязанности помешали ему остаться на Генеральной Ассамблее и высказать сегодня свою точку зрения.

Но на этой конференции присутствовали также известные предприниматели, равно как и трудящиеся; и те и другие внесли свой значительный вклад. В итоге конференция единогласно приняла резолюцию, которая явилась результатом трехнедельной напряженной работы. Эта резолюция получила единодушную поддержку правительств, рабочих и предпринимателей. Я напоминаю об этих фактах потому, что они являются примером наилучшей деятельности механизма Организации Объединенных Наций. Мы

видим, как устанавливается сотрудничество со специализированными учреждениями, и именно этот вопрос о сотрудничестве обсуждался в некоторых Комитетах во время текущей сессии Генеральной Ассамблеи. В данном случае, по нашему мнению, сотрудничество было удовлетворительным. Мы свидетели того, как в результате напряженной работы была единодушно принята резолюция, и сейчас вопрос в целом вновь представлен этой Ассамблее, после того как он был обсужден в Экономическом и Социальном Совете. Экономический и Социальный Совет положительно принял эту резолюцию, и сейчас она представлена нам для окончательного утверждения. Мы надеемся, что данная Генеральная Ассамблея, как и Международная организация труда, сможет достигнуть единогласия по этому важному вопросу.

Перехожу к переданной на наше рассмотрение резолюции Аргентины. Моя делегация сожалеет о том, что Третий комитет не смог направить Генеральной Ассамблее простую и недвусмысленную резолюцию, одобряющую деятельность Международной организации труда, как это было предложено г-ном Жуо. По мнению моей делегации, этот вопрос настолько важен и настолько жизненно необходим для осуществления других целей в социальной области, что он должен рассматриваться отдельно. Этот вопрос является столь важным и значительным, что ему следует посвятить специальную резолюцию.

Однако аргентинская делегация, которая только что внесла на наше рассмотрение свою поправку, стремится привлечь внимание в этой поправке к другим принципам, необходимым для поднятия жизненного уровня трудящихся. Эта цель всегда нам всем близка. Поскольку эти принципы сами по себе не вызывают возражений, моя делегация, хотя и без особого желания, однако согласилась на то, чтобы на них была сделана общая ссылка в той форме, в какой они были приняты в Филадельфийской декларации. Именно это мы предлагали в свое время в Третьем комитете. Подкомитет принял наше предложение, которое было включено в резолюцию, представленную Третьему комитету, утвердившему ее. Сейчас мы рассматриваем эту резолюцию. Резолюция, которую мы обсуждаем, лишь ссылается на эти права в том виде, как они изложены в Филадельфийской декларации, а не перечисляет их. Тем не менее моя делегация не была полностью удовлетворена, поскольку, по нашему мнению, такая ссылка может отвлечь внимание от действительной цели этой резолюции, которая в конце концов сводится к правам профсоюзов и к свободе ассоциаций.

Между прочим, нигде в документах, представленных Всемирной федерацией профсоюзов или Американской федерацией труда, не упоминались эти другие вопросы; лишь в документах Американской федерации труда было указано, что это цели, за которые трудящиеся имеют право бороться, используя для этого профсоюзы. Я

думаю, что делегация Аргентины также не была полностью удовлетворена простой ссылкой на Филадельфийскую декларацию, содержащую эти другие принципы, которые делегация имела в виду и относительно которых она изложила сегодня свою точку зрения. Аргентинская делегация выразила пожелание, чтобы они были перечислены, и она внесла свою поправку с тем, чтобы в резолюцию был включен перечень прав рабочих, взятый из Филадельфийской декларации, который Третий комитет решил не включать в резолюцию.

В интересах достижения единогласия моя делегация готова согласиться на перечисление этих прав, хотя, как я указал ранее, мы считаем, что это не является необходимым, и не особенно рады этому, потому что, по нашему мнению, это отвлечет внимание от главной цели резолюции. Но хотя мы согласны с тем, чтобы эти права были перечислены, мы не согласимся на включение этого перечня в резолютивную часть резолюции, как это предлагает аргентинская делегация, потому что это, по нашему мнению, отвлечет внимание от главной цели резолюции — прав профсоюзов. Она поднимает вопрос, который не имеет отношения к обсуждаемой нами резолюции.

Поэтому для того, чтобы достигнуть единогласного решения по этой резолюции, — а мы полагаем, что это жизненно важный вопрос и было бы куда лучше, если бы резолюция была принята единогласно — мы внесли поправку к аргентинской поправке, имеющую цель перечислить эти принципы в приложении, которое будет служить пояснением содержания резолюции в той ее части, где содержится ссылка на принципы Филадельфийской декларации. Наша поправка, содержащаяся в документе А/480, имеет следующую редакцию:

«1. В четвертой и пятой строках исключить слова: «которая устанавливает следующие принципы» и заменить их словами: «которые содержатся в приложении к этой резолюции».

2. Перенести пункты с *a* до *j* в приложение к резолюции».

Наша поправка предлагает лишь перенести указанный перечень, взятый из Филадельфийской декларации, в приложение, сделать его второй частью резолюции, а в главной части резолюции сконцентрировать все внимание на обсуждаемом нами вопросе, а именно — на правах профсоюзов и свободе ассоциаций.

Моя делегация считает куда более уместным избрать такой путь рассмотрения данного предложения, поскольку мы в конце концов просто повторяем один из разделов Филадельфийской декларации, которая уже принята большинством представленных здесь правительств.

В том, что касается правительства Соединенного Королевства, у меня нет никаких сомнений, так как оно придерживается этих принципов в течение длительного времени и намерено про-

должать и дальше оказывать поддержку этой декларации. В отношении выполнения Филадельфийской декларации наше правительство является примером для других стран. Мы ратифицировали 34 конвенции, которые были разработаны Международной организацией труда. Выслушав господина Короминаса, который от имени аргентинской делегации выразил сегодня столь благородные чувства относительно прав трудящихся, я верю в то, что, вернувшись в Аргентину, он использует всю силу своего красноречия для того, чтобы добиться от своего правительства ратификации новых конвенций, помимо тех шестнадцати, которые оно уже ратифицировало.

Кроме того, на нашем рассмотрении находится поправка делегации Чехословакии. Я думаю, что все делегации сожалеют о том, что эта поправка, которая была отклонена пленарным заседанием Комитета, вновь внесена и представлена сейчас Генеральной Ассамблее. Эта поправка фактически ничего не добавляет к существу резолюции. Наоборот, она только обедняет ее, так как исключает некоторые ее разделы, и ставит, таким образом, под сомнение эффективность работы Совета в данном вопросе.

Совет рассмотрел основные требования Всемирной федерации профсоюзов. Как я уже говорил, на конференции Международной организации труда присутствовали представители 53 наций — предприниматели, рабочие, представители Всемирной федерации профсоюзов и Американской федерации труда. Кстати, на конференции присутствовали министры труда ряда стран, представленных здесь. Таким образом, вопрос был достаточно глубоко изучен. Конференция МОТ выработала рекомендации после изучения материалов, представленных Всемирной федерацией профсоюзов и другими организациями, и эти рекомендации были представлены МОТ, а затем Экономическому и Социальному Совету, которые рассмотрели вопрос о международной защите прав профсоюзов, что в конечном счете является главным требованием Всемирной федерации профсоюзов.

По мнению моей делегации, поправка Чехословакии является излишней, поскольку требования Всемирной федерации профсоюзов были переданы Экономическим и Социальным Советом Международной организации труда, которая обсудила их с представителями Всемирной федерации профсоюзов. Это, между прочим, было довольно подробно разъяснено Третьему комитету г-ном Жуо, который сам присутствовал на конференции и был ее докладчиком и который также является вице-председателем Всемирной федерации профсоюзов. Как должностное лицо этой организации, он, очевидно, был вполне удовлетворен той работой, которая была проделана Международной организацией труда при рассмотрении предложений Всемирной федерации профсоюзов.

Как я уже сказал, Экономический и Социальный Совет и Международная организация труда

рассмотрели основные требования, и 53 страны пришли к единогласному решению. Поэтому нам непонятно, зачем вновь направлять предложения Всемирной федерации профсоюзов Экономическому и Социальному Совету. Это повело бы к дублированию и ослабило бы сотрудничество со специализированными учреждениями, которого мы так неутомимо добивались во время данной сессии Генеральной Ассамблеи.

Что касается того, что было сказано сегодня представителем Польши, то я думаю, мы должны понять, что между Всемирной федерацией профсоюзов и Международной организацией труда не существует никакого соперничества. Это различные организации. Первая является международной федерацией профсоюзов, вторая — специализированным учреждением Организации Объединенных Наций и включает представителей от предпринимателей и рабочих и самого правительства. В конечном счете проблемы, касающиеся трудящихся, которые мы здесь обсуждаем и которые обсуждаются в Международной организации труда, представляют общий интерес для всех трех категорий, представленных в МОТ: для рабочих, для правительства и для предпринимателей, которые должны совместно изыскивать решения, взаимно консультируясь друг с другом.

Поэтому представленную чехословацкой делегацией поправку или какое-либо заявление, сделанное здесь сегодня, не следует рассматривать как свидетельство того, что существует соперничество между двумя организациями и что одна старается устранить другую. По мнению моей делегации, это не так.

На наше рассмотрение представлена также поправка делегации Индии (документ А/475). Ниже приводится ее текст:

«В конце резолюции (документ А/444) включить следующий дополнительный пункт:

«*Рекомендует* уничтожить расовую дискриминацию в любой форме в организации и функционировании профсоюзов».

В этой связи я хотел бы отметить, что принципы свободы ассоциаций, провозглашенные конференцией Международной организации труда (документ А/374/Add.1), начинаются следующими словами: «Предприниматели и рабочие без какого-либо различия должны располагать неотъемлемым правом создания организаций или присоединения к ним по их собственному выбору без предварительного разрешения».

В докладе конференции МОТ по вопросу, который мы сейчас обсуждаем, ясно указано, что выражение «без какого-либо различия» применимо к различиям расового или иного порядка, которым посвящена резолюция Индии.

Передо мной находится доклад Международной организации Труда. В нем ясно сказано, что эта резолюция содержит осуждение дискриминации по признаку пола, цвета кожи, расы, вероисповедания, национальной принадлежности или

политических убеждений. Именно делегация Соединенного Королевства на конференции МОТ предложила включить процитированные мною слова. И было указано, что они имеют в виду, в частности, и расовую дискриминацию. В докладе сказано следующее: «После обмена мнениями Комитет принял предложение представителя Соединенного Королевства. Комитет считает, что это предложение не только не ограничивает числа лиц, на которых распространяются профсоюзные права, но, наоборот, более полно выражает всеобщий характер принципа свободы ассоциаций. Для того чтобы не оставить каких-либо сомнений в действительном значении этой статьи была достигнута договоренность о том, что в докладе Комитета будет подчеркнут тот факт, что в соответствии с положениями статьи I свобода ассоциаций будет гарантирована не только предпринимателям и трудящимся, занятым в частном секторе, но также и государственным служащим, без какого-либо различия или дискриминации по признаку профессии, пола, цвета кожи, расы, вероисповедания, национальной принадлежности или политических убеждений». Делегации, присутствовавшие на конференции, согласились с такой точкой зрения.

Делегация Австралии, например, пожелала подчеркнуть, что трудящиеся всего мира будут выступать против дискриминации по признаку пола, цвета кожи, расы, вероисповедания, национальной принадлежности или политических убеждений и что любое решение этой или другой организации, которое не учитывает эту позицию организованных трудящихся, будет для трудящихся неприемлемым.

Хотя австралийская делегация и сделала это решительное заявление, она признала, что резолюция МОТ в достаточной степени удовлетворяет этим условиям. Поэтому я надеюсь, что делегация Индии согласится с тем фактом, что вопрос, который она внесла на наше рассмотрение сегодня в своей поправке, уже, по нашему мнению, соответственно отражен в резолюции МОТ.

В своей резолюции Третий комитет, безусловно, поддерживает принципы, провозглашенные МОТ, а следовательно, поддерживает также и этот принцип. В связи с этим ясно, что данный вопрос уже полностью решен, и я надеюсь, что делегация Индии согласится, что нет нужды упоминать о нем в дальнейшем. Все мы выступаем против расовой дискриминации, и мы в этом отношении взяли на себя обязательства, подписав Устав и Филадельфийскую декларацию.

Мы полагаем, что принятие индийской поправки вновь внесет посторонний вопрос в обсуждаемую нами резолюцию и в ней не будут использованы формулировки Филадельфийской декларации. Если мы внесем этот посторонний вопрос, одна делегация за другой могут с полным основанием пожелать тоже внести другие посторонние вопросы. Вот почему в Третьем комитете и сегодня здесь мы настаивали на том, чтобы эта

резолуция не содержала ничего, кроме того, что содержится в Филадельфийской декларации.

Как я уже говорил, моя делегация горячо одобряет цель, которую преследует делегация Индии, однако, по нашему мнению, рассматривать этот вопрос нет необходимости. Дальнейшая детализация приведет к упоминанию других форм дискриминации, дискриминации по признаку религиозных и политических убеждений и т. д. Вот почему Международная организация труда избрала всеобъемлющую фразу «без какого-либо различия». Делегация Индии, имевшая в своем составе представителей трудящихся, согласилась с этим на конференции МОТ. Я надеюсь, что она согласится с этим и здесь.

Я надеюсь, что в интересах достижения единогласия как аргентинская, так и индийская делегации смогут принять резолюцию в ее нынешнем виде с приложением заявления о принципах, которые аргентинская делегация хотела бы включить в текст. Если наша поправка будет принята, принципы, которые делегация Аргентины хотела включить в резолюцию, будут включены, однако в виде приложения. Мы вносим это предложение, искренне желая пойти навстречу позиции делегации Аргентины и в то же время не отклониться от главной цели резолюции, которой моя страна придает очень большое значение.

Члены Генеральной Ассамблеи должны понять, и я уверен, что они понимают, что чем больше мы вносим в резолюцию пунктов, прямо не связанных с данным вопросом, тем больше мы отвлекаем внимание от основных прав профсоюзов и от свободы ассоциаций. Мы не хотим этого, однако считаем, что аргентинская поправка может привести к этому.

На слова представителя Аргентины о том, что трудящиеся взирают на Генеральную Ассамблею с надеждой и ждут, что она даст им декларацию прав и т. д., я отвечаю, что они имеют уже такую декларацию: это — Филадельфийская декларация и устав Международной организации труда, под которыми стоят подписи большинства правительств — членов Организации Объединенных Наций.

Моя делегация отдает предпочтение первоначальному тексту резолюции в той форме, в которой она была представлена Генеральной Ассамблее Третьим комитетом. Но поскольку аргентинская делегация внесла поправку и поскольку мы все желаем, чтобы Генеральная Ассамблея единогласно одобрила действия, предпринятые Международной организацией труда, а также принцип прав профсоюзов и свободы ассоциаций, мы официально вносим нашу поправку к поправке Аргентины. В этом вопросе на большее мы пойти не можем.

Наконец, я хочу отметить, что недостаточно резолюций пропагандистского характера, как бы ценны в целом они ни были. Нет смысла составлять красивые фразы, излагать их на бумаге и представлять трудящимся всего мира. Рабочие

хотят действий, они хотят, чтобы правительства не ограничивались высокопарными фразами, а взяли обязательство принять конкретные меры. По нашему мнению, весьма важно отразить в международном документе основные принципы свободы ассоциаций. Лишь в этом случае они будут иметь действие. Лишь в этом случае они будут чем-то большим, чем просто слова. Международная организация труда предлагает именно это. Она ставит своей целью принять конвенцию в 1948 году и рассмотреть другие важные вопросы. Фактически МОТ идет в этом отношении дальше, чем Всемирная федерация профсоюзов и Американская федерация труда в своих предложениях.

Поэтому я надеюсь, что Генеральная Ассамблея единогласно примет рассматриваемую нами резолюцию с поправкой Соединенного Королевства.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово предоставляется представителю Югославии.

Г-н МАТТЕС (Югославия) (*говорит по-английски*): Вопрос, который мы рассматриваем, долго обсуждался в Третьем комитете. Мы не предполагаем на пленарном заседании Генеральной Ассамблеи вновь рассматривать все детали, обсужденные в Третьем комитете. Однако делегация Югославии считает необходимым пояснить, почему она голосовала против резолюции, представленной Третьим комитетом.

На повестке дня стоит вопрос о правах профсоюзов. Это не новый вопрос. Этот вопрос стоял на повестке дня Экономического и Социального Совета во время его четвертой и пятой сессий.

Первоначально этот вопрос был внесен в повестку дня по просьбе Всемирной федерации профсоюзов в письме секретаря ВФП. К этому письму был приложен проект резолюции Всемирной федерации профсоюзов, и в письме содержалась просьба к Экономическому и Социальному Совету рассмотреть эту резолюцию (документ А/374). В ходе сессии этот вопрос был внесен на обсуждение; однако вместо того, чтобы рассматривать проект резолюции, Экономический и Социальный Совет принял решение передать вопрос в целом Международной организации труда вместе с другим меморандумом, который был представлен Экономическому и Социальному Совету.

Здесь говорилось, что поправка, внесенная чехословацкой делегацией, ссылается только на требования Всемирной федерации труда и не ссылается на другой меморандум, который также был представлен. Дело в том, что первоначальная просьба о включении этого вопроса в повестку дня Экономического и Социального Совета была сделана только Всемирной федерацией профсоюзов, а меморандум, на который ссылается представитель Соединенных Штатов, был внесен в ходе четвертой сессии Совета, уже после того, как вопрос был включен в повестку дня Экономического и Социального Совета.

В отчетах Экономического и Социального Совета не содержится материалов обсуждения, не говоря уже о решении по существу предложения Всемирной федерации профсоюзов. В этом году Экономический и Социальный Совет вновь включил в повестку дня своей пятой сессии вопрос о правах профсоюзов. На этот раз на рассмотрение был представлен доклад Международной организации труда. Экономический и Социальный Совет и на этот раз не рассматривал первоначальное предложение Всемирной федерации профсоюзов и лишь принял к сведению доклад и решения Международной организации труда и подтвердил их.

Несколько недель спустя вопрос, предложенный Всемирной федерацией профсоюзов, был внесен в нашу повестку дня. Резолюция, представленная большинством Третьего комитета, направлена на то, чтобы одобрить позицию Экономического и Социального Совета и таким образом подтвердить решения МОТ. Смысл этой резолюции, если она будет принята Генеральной Ассамблеей, сводится к тому, чтобы полностью похоронить первоначальное предложение Всемирной федерации профсоюзов. По нашему мнению, такая процедура полностью оправдывает нашу поддержку поправки, рекомендуемой, чтобы Экономический и Социальный Совет в конце концов рассмотрел предложение, которое было законно внесено в его повестку дня. Наши ожидания полностью оправдались бы, если бы Генеральная Ассамблея приняла поправку Чехословакии, учитывая ее важность, а также значение Всемирной федерации профсоюзов, которая объединяет 70 миллионов членов во всем мире.

Однако проблема в целом значительно осложняется, если мы учтем серьезные последствия уклончивой позиции Экономического и Социального Совета в отношении предложения, внесенного Всемирной федерацией профсоюзов. Для того чтобы выяснить, что же в конце концов произошло с этим предложением, мы должны сравнить первоначальную резолюцию, внесенную Всемирной федерацией профсоюзов 26 февраля, с решениями Международной организации труда от 11 июля 1947 года.

Начнем с названия. Всемирная федерация профсоюзов внесла проект резолюции «о гарантиях осуществления и развития прав профсоюзов» (документ А/374). Однако Международная организация труда направила Экономическому и Социальному Совету «решения о свободе ассоциации». Даже слово «профсоюзы» опущено в названии. Это расхождение в редакции названия не является случайным. Было бы несправедливо обвинять Международную организацию труда в том, что она не знала, как озаглавлена ее резолюция.

Если мы сравним содержание двух документов, расхождение в названиях становится вполне объяснимым. Суть проекта резолюции Всемирной федерации профсоюзов, представленного в Экономический и Социальный Совет и переданного

затем МОТ, можно изложить следующим образом:

Профсоюзы в силу экономического и социального развития превратились в наше время в важный фактор общественной жизни. Однако они во многих случаях являются объектом ограничений и даже преследований, которые глубоко затрагивают права трудящихся. Поэтому предлагаются определенные умеренные мероприятия, чтобы обеспечить свободное развитие профсоюзов.

Такова, коротко говоря, суть и цель проекта резолюции Всемирной федерации профсоюзов.

Документ Международной организации труда, который является ответом МОТ на просьбу Экономического и Социального Совета, преследует совершенно иные цели. Он пытается определить свободу ассоциации, как осуществление одного из прав человека, связывая профсоюзы с организациями предпринимателей. В настоящее время мы не хотим ставить вопрос о том, почему МОТ заменила этим документом проект резолюции Всемирной федерации профсоюзов, или о том, что заставило представителей трудящихся, которые присутствовали на конференции МОТ, принять эти решения. Мы не думаем, что данное заседание является подходящим местом для выяснения этого. Но мы считаем правильным рекомендовать Экономическому и Социальному Совету найти необходимую возможность рассмотреть рекомендации Всемирной федерации профсоюзов.

Таким образом, Генеральная Ассамблея выразит стремление Организации Объединенных Наций сотрудничать с Всемирной федерацией профсоюзов и усилит поддержку, оказываемую трудящимся всех стран нашей Организацией, равно как и поддержку, которую трудящиеся оказывают нашей Организации. Более того, Генеральная Ассамблея должна гарантировать трудящимся права, которые в прошлом были добыты и сохранены ценой больших усилий. Любое другое решение Ассамблеи лишь создаст впечатление, что резолюция, представленная от имени 70 миллионов рабочих, была снова отложена в сторону, на этот раз наиболее представительным органом Организации Объединенных Наций—Генеральной Ассамблеей.

Если какая-либо делегация считает, что принятие чехословацкой поправки приведет к потере времени, мы возразим на это, что время уже потеряно, потому что предложение Всемирной федерации профсоюзов не было рассмотрено в марте и августе и сейчас лучше отложить принятие решения на короткое время, чем пожертвовать существом этого вопроса.

Прежде чем закончить, я хотел бы отметить, что все те пункты, которые поправка предлагает исключить, либо противоречат сущности нашей поправки, либо излишни в свете действий, предлагаемых в данной поправке. Поэтому делегация Югославии призывает все делегации заменить

эти пункты пунктом, содержащимся в поправке Чехословакии.

Я хотел бы добавить, что делегация Индии внесла здесь поправку, которая уже обсуждалась в Третьем комитете. В то время делегация Югославии голосовала за эту поправку, и мы готовы голосовать за нее на пленарном заседании.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): По данному вопросу хотят выступить следующие делегации: Новая Зеландия, Союз Советских Социалистических Республик, Франция, Аргентина, Индия, Люксембург, Колумбия, Чили, Нидерланды, Гватемала, Соединенное Королевство и Чехословакия. Список закрывается.

В качестве второго вопроса г-н Аранья просил меня сделать сообщение, связанное с резолюцией (документ А/452) о месте проведения третьей сессии Генеральной Ассамблеи, принятой Генеральной Ассамблеей на ее сегодняшнем утреннем заседании. Председатель предлагает назначить следующих членов в комитет, предусмотренный этой резолюцией: Австралия, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Индия, Ливан, Нидерланды, Норвегия, Панама, Уругвай и Эфиопия.

Поскольку нет возражений, нет необходимости проводить голосование по предложению Председателя.

Третий вопрос касается завтрашнего заседания. Г-н Аранья предлагает провести заседание завтра, в воскресенье, в 15 часов. Поскольку имеются возражения против этого предложения, оно ставится на голосование.

Предложение отклоняется 22 голосами против 17 при 5 воздержавшихся.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Следующее заседание Генеральной Ассамблеи состоится в понедельник, в 11 часов.

Заседание закрывается в 18 час.

СТО ШЕСТНАДЦАТОЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Понедельник, 17 ноября 1947 года, 11 час.

Флошинг Медоу, Нью-Йорк

Председатель: г-н О. АРАНЬЯ (Бразилия)

85. Продолжение обсуждения вопроса о правах профсоюзов (свобода ассоциаций)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): В конце 115-го заседания запись ораторов была прекращена. Первым в списке значится представитель Новой Зеландии.

Г-н ТОРН (Новая Зеландия) (*говорит по-английски*): Я представляю здесь страну, парла-

мент которой 53 года тому назад принял закон, имеющий целью—я привожу выдержку из этого закона—«поощрять и способствовать образованию профсоюзов». В соответствии с данным актом, который по-прежнему фигурирует в нашем своде законов, зарегистрированы все профсоюзы страны, насчитывающие в общей сложности примерно 250 тысяч членов. В 1936 году в закон была внесена поправка, предусматривающая обязательную принадлежность к профсоюзу; таким образом, согласно положениям закона, трудящийся не может не быть членом профсоюза.

Поэтому я надеюсь, что, имея в виду сказанное выше, делегацию Новой Зеландии не будут обвинять в том, что она мало заботится об интересах профсоюзного движения, даже если она поддержит резолюцию Третьего комитета (документ А/444) и проголосует против чехословацкой поправки (документ А/469)¹.

Вопрос, который мы сейчас обсуждаем, был поставлен перед Экономическим и Социальным Советом Всемирной федерацией профсоюзов, которая просила дать определение гарантий, обеспечивающих применение и развитие прав профсоюзов. По этому вопросу Экономический и Социальный Совет поступил совершенно правильно. Просьба была передана специализированному учреждению, к непосредственному ведению которого относится данный вопрос, а именно, Международной организации труда — единственной организации ООН, порядок работы которой предусматривает непосредственное участие представителей профсоюзов и на конференциях которой представлены некоторые правительства, имеющие близкие и дружественные отношения с профсоюзами в своих странах. К ним относится и мое правительство.

Международная организация труда немедленно откликнулась на рекомендацию Экономического и Социального Совета и на последней ежегодной конференции в Женеве единодушно приняла проект резолюции о правах профсоюзов. Этот проект был затем представлен пятой сессии Экономического и Социального Совета и принят на ней² после того, как представитель Всемирной федерации профсоюзов сделал заявление и ответил на вопросы.

Я считаю, что это очень хороший пример сотрудничества между различными органами ООН. Неправительственная организация обращается к Экономическому и Социальному Совету. Совет привлекает к решению данного вопроса соответствующее специализированное учреждение. Последнее выполняет, в соответствии со своими правами, возложенную на него задачу, после чего Экономический и Социальный Совет принимает решение, которое мы сейчас обсуждаем. Позвольте мне выразить надежду на то, что вся работа Организации Объединенных Наций будет следовать этому примеру сотрудничества.

¹ См. 115-е пленарное заседание, стр. 108.

² См. Резолюции, принятые Экономическим и Социальным Советом на пятой сессии, резолюция 84(V), стр. 37.